

REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR
MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE LA INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA

UNIVERSIDAD ABOU BEKR BELKAID – TLEMCEM

FACULTAD DE LETRAS Y LENGUAS

Departamento de español



Trabajo de fin de grado de Master

En

Lengua y Comunicación

**Evaluación de la adecuación de los manuales de
español para estudiantes de tercer curso de
bachillerato: un estudio de caso de "Mañana 1" y
"Puertas Abiertas"**

Presentado por:

HADDADOU Rayane

HARTANI Abderrahim

Dirigido por:

Dra. MOSTEFA Hanane

Miembros del jurado

MAHI Wissem

MCB Presidenta

Universidad de Tlemcen

MOSTEFA Hanane

DR Directora

Universidad de Tlemcen

DJELTI Hidayet

MCB Vocal

Universidad de Tlemcen

Curso académico: 2023/2024

Agradecimientos

A Allah, por darnos la fuerza, la sabiduría y la voluntad para completar este trabajo. Sin Su guía y bendiciones, este logro no habría sido posible.

A nuestra directora, la Sra. MOSTEFA Hanane. Su orientación, consejos valiosos y apoyo constante han sido fundamentales desde el inicio hasta la culminación de esta tesina. Su dedicación y esfuerzo nos han inspirado a dar lo mejor de nosotros mismos.

A todos los miembros del Tribunal por tomarse el tiempo de evaluar nuestro trabajo académico. Su participación y observaciones, apreciamos profundamente su compromiso con nuestra formación.

A los profesores de la secundaria, el Sr. BERRHIL KATAL Youcef y la Sra. BOUALAOUI Rekia, quienes nos brindaron una ayuda inestimable durante nuestra investigación. Sus conocimientos y orientación fueron cruciales para la elaboración de esta tesina.

A todos los profesores del departamento de español. A cada uno de ustedes, sin excepción, gracias por compartir su conocimiento, su paciencia y por inspirarnos a lo largo de estos cinco años. Su dedicación y pasión por la enseñanza han dejado una huella indeleble en nuestra formación académica y personal.

Dedicatoria

A mi querida madre Malika y mi padre Bouamama.

A mi querida hermana Aya Y queridos hermanos Hichem y walid.

A mis amigos Ouassim, madjid, yacine, Hassen.

A nuestra querida señora MOSTEFA Hanene y nuestro querido profesor BENSAPHLA Tani

Sidi Mohammed.

A Toda la familia.

HARTANI Abderrahim.

Dedico este logro académico:

A mi difunto padre, a pesar de tu ausencia en mi vida, estoy segura de que eres muy feliz y orgulloso de tu hija.

A mi dulce madre, quien me motiva en cada momento y cuyas bendiciones siempre están conmigo. Mamá, eres una persona muy especial para mí. Te quiero muchísimo, mi cielo.

A mi difunto hermano Mohamed, siempre fuiste mi apoyo. Te quiero mucho, mi héroe.

A mis queridas hermanas, Aicha y Fatiha.

A mis queridos hermanos, Ahmed, Abderrahmen, Abdelatif, y Abdelkader.

A mis estimadas amigas de la residencia estudiantil. Compartí con ellas los buenos y los malos momentos. Voy a extrañar nuestras largas conversaciones, locuras y aventuras.

HADDADOU Rayane.

Introducción	1
Capítulo I Desarrollo y Evaluación de los Manuales de Español en el Instituto Argelino: Aproximación teórica	
1.1 El español y Argelia: antecedentes históricos	5
1.1.1 La presencia española en Argelia.....	5
1.1.2 La enseñanza del español en Argelia.	7
1.1.3 Situación actual de la enseñanza del español en institutos.....	8
1.2 El manual escolar: su Progresión y evolución en la secundaria argelina	8
1.2.1 El manual escolar, concepto y terminología:	9
1.2.2 Progresión y evolución de los manuales escolares y no escolares en la secundaria argelina.....	10
1.2.2.1 ¿Hola, chicos! (I y II).....	11
1.2.2.2 Un mundo por descubrir	12
1.2.2.3 Puertas abiertas	13
1.2.2.4 Mañana! Libro del alumno	14
1.2.2.5 Español en marcha	15
1.3 Teorías del aprendizaje de idiomas	16
1.3.1 La teoría del conductismo.....	16
1.3.2 El método de gramática traducción.....	17
1.3.3 La teoría de Krashen.....	17
1.3.4 La teoría del monitor.....	19
1.3.5 Teoría sociocultural del aprendizaje.....	19
1.4 Enfoques metodológicos en la enseñanza de lenguas extranjeras	20
1.5 Importancia de los recursos didácticos en la enseñanza del español como lengua extranjera.....	21
1.5.1. Relevancia de la evaluación en la selección de recursos didácticos.....	22
Capítulo II Diseño metodológico y análisis de los hallazgos	
2.1. Diseño de la Investigación.....	24
2.1.1. Zona geográfica y grupo meta.....	24
2.1.2 Métodos y técnicas de la investigación.....	24
2.1.3 Fases de la investigación.....	25
2.1.4 Duración de la investigación.....	25
2.2 Análisis del contenido temático y gramatical del "Libro del Alumno 1" y "Puertas Abiertas".....	26
2.2.1 Libro del alumno 1	26
2.2.2 Puertas abiertas.....	35

2.3 Evaluación de la Adecuación de los Manuales "Puertas Abiertas" y Mañana 1 para estudiantes de Tercer curso de Bachillerato.	42
2.4 Análisis de los hallazgos	47
Conclusión	52
Bibliografía	55
Anexos	

Índice de Tablas

Tabla 1. Sesiones basadas en la observación participante	26
Tabla 2. Duración de las sesiones evaluativas programadas	26
Tabla 3. Programa temática de Mañana 1	27
Tabla 4. Las clases gramaticales de Mañana 1	28
Tabla 5 Programa de las clases fonéticas del manual Mañana 1	34
Tabla 6. Programa del manual escolar Puertas Abiertas	35
Tabla 7 Regla gramatical de la oración sujeto impersonal	37
Tabla 8 Reglas gramaticales del modo indicativo y el modo subjuntivo	38
Tabla 9 Reglas gramaticales de las oraciones adverbiales	40
Tabla 10 Muestras de la competencia escrita de Puertas Abiertas	41
Tabla 11. Respuestas individuales de Puertas Abiertas	43
Tabla 12. 43 Respuestas colectivas de Puertas Abiertas	43
Tabla 13. Respuestas individuales de Mañana 1	43
Tabla 14. Respuestas colectivas de Mañana 1	43
Tabla 15. Evaluación de las respuestas individuales y colectivas de puertas Abiertas	44
Tabla 16. Evaluación de las respuestas individuales y colectivas de mañana 1	46

Índice de figuras

Figura 1. Actividades sobre las relaciones familiares.....	29
--	----

Introducción

Con este trabajo titulado *Evaluación de la adecuación de los manuales de español para estudiantes de tercer curso de bachillerato: un estudio de caso de "Mañana 1" y "Puertas Abiertas"*, en primer lugar, pretendemos echar un vistazo a la progresión de los manuales, materiales, técnicas y metodologías usadas para enseñar la lengua española en los institutos argelinos. En segundo lugar, intentaremos evaluar su eficacia en el desarrollo de las habilidades lingüísticas individuales de los estudiantes en áreas como, la lectura, escritura, la expresión escrita, la auditiva, etc.

Para analizar la evaluación de dichos recursos se ve obligatorio responder a la siguiente problemática: ¿cuáles son los diferentes manuales y bases de datos usados en los institutos desde que empezó enseñar el español en Argelia hasta hoy día? Y ¿En qué medida dichos recursos son accesibles y adecuados para todos los estudiantes?

Sin embargo, a lo largo de este trabajo responderemos a otras preocupaciones:

- ¿Cuáles son los primeros institutos argelinos que ofrecieron clases de español a los estudiantes?
- ¿Cuáles son los primeros libros y manuales usados y, en que se basaron?
- ¿Como se puede evaluar los recursos didácticos en términos de su capacidad para adaptarse a las necesidades individuales de los estudiantes?
- ¿Como se puede evaluar la retroalimentación proporcionada por los recursos didácticos para la enseñanza del español?
- ¿Como se puede evaluar la capacidad de los recursos didácticos en el desarrollo de las competencias lingüísticas de los estudiantes?

Con el fin de responder a nuestra problemática y a las otras preocupaciones, propondremos las siguientes hipótesis

La progresión de los recursos y materiales didácticos de la enseñanza del español en los institutos argelinos aumenta la percepción del aprendiz de los educandos, permitiendo una mayor adaptación a sus necesidades individuales.

Sin embargo, elaboraremos el presente trabajo con el fin de obtener informaciones actualizadas sobre la progresión didáctica en Argelia, las técnicas y metodologías propuestas en los manuales académicos y otros bases de datos educativos para mejorar el rendimiento académico y las destrezas de las diferentes categorías de estudiantes, es lo que nos empuja investigar y analizar en un estudio así.

. Por lo tanto, los hemos dividido en dos categorías: objetivos principales con los que pretendemos aclarar el núcleo de nuestra investigación, y otros secundarios con los que intentamos aclarar el corpus de este trabajo.

• **Fundamentales**

- Poder entender en qué medida la progresión de dichos recursos ayudó y sigue ayudando los estudiantes a mejorarse y adaptarse con las diferentes técnicas y metodologías integradas con cada recurso.
- conseguir realizar un repertorio de los diferentes recursos didácticos usados en los institutos argelinos para la enseñanza del español.

• **Secundarios**

- Comprender las necesidades y habilidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes.
- Examinar la eficacia de los recursos y materiales didácticos usados al nivel de la enseñanza secundaria.
- Verificar si tales recursos son accesibles o no para todos los estudiantes.

Para llevar a cabo el presente trabajo, seguiremos el enfoque analítico comparativo, donde aplicaremos la metodología de triangulación de técnicas, usando la observación y participación participante al asistir en un instituto y en diferentes clases de español recabando información sobre la reacción de los estudiantes con las informaciones y datos propuestos en los manuales académicos, también para poder captar todo lo que se relaciona con las metodologías y técnicas aplicadas en el aula que normalmente se ven relacionadas con lo propuesto en dichos manuales.

. En cuanto al estado de cuestión del presente trabajo, lo hemos dividido en dos capítulos encabezados por una introducción y acabados por una conclusión

El primer capítulo titulado “*Desarrollo y Evaluación de los Manuales de español en el Instituto Argelino: Aproximación Teórica,*” se examina el desarrollo y la evaluación de los manuales de español en la educación argelina. Este análisis se realiza utilizando varias teorías del aprendizaje de idiomas, como la teoría sociocultural, la teoría de Krashen y el conductismo.

Además, se revisan los métodos de enseñanza de idiomas extranjeros y se estudian los efectos históricos de la enseñanza del español en Argelia. Esto incluye un análisis de cómo la enseñanza del español ha evolucionado en el país a lo largo del tiempo. Se presta especial atención a la evolución de los manuales escolares en las escuelas secundarias argelinas, subrayando la importancia de los recursos didácticos en este contexto.

El capítulo también destaca la importancia de la evaluación en la selección de manuales y recursos educativos para asegurar un aprendizaje efectivo del español. Se considera cómo la evaluación de estos recursos puede influir en la calidad de la enseñanza y en los resultados de aprendizaje de los estudiantes.

El segundo capítulo, titulado "*Diseño Metodológico y Análisis de los Hallazgos*", comienza presentando la metodología de investigación a través de un enfoque analítico comparativo. Este enfoque permite analizar los dos manuales en varios aspectos: primero, se comparan sus contenidos gramaticales, lingüísticos y temáticos. Luego, se evalúa su adecuación al nivel de los estudiantes de tercer curso de bachillerato mediante la proposición de varios ejercicios, tanto individuales como colectivos. Además, se utilizan técnicas como la observación y la participación de los participantes para recolectar información relevante.

Al finalizar, se presentarán los resultados prácticos de la investigación en una conclusión. Además, se incluirán anexos que servirán como fuentes de información adicional.

Es importante destacar que este trabajo seguirá el formato APA en su sexta edición para garantizar la coherencia y la calidad del documento.

Capítulo I

Desarrollo y Evaluación de Manuales de Español en el Instituto Argelino: Aproximación teórica

1. Desarrollo y evaluación de los manuales de español en el instituto argelino:

Aproximación teórica

1.1 El español y Argelia: antecedentes históricos

La presencia española en Argelia se remonta a siglos atrás, con diversos episodios históricos que han dejado una huella significativa en la región. Durante la época colonial, España tuvo una presencia intermitente en Argelia, especialmente en el contexto de las luchas por el control del Mediterráneo occidental entre potencias europeas. Uno de los momentos más destacados fue la ocupación española de algunas zonas costeras de Argelia durante el siglo XVI, aunque estas posesiones fueron efímeras y posteriormente cedidas a otras potencias.

Además de los aspectos militares y políticos, la presencia española en Argelia también ha influido en ámbitos culturales y lingüísticos. La interacción entre españoles y argelinos a lo largo de la historia ha dejado una marca en la cultura y la lengua de ambas naciones, con intercambios culturales y lingüísticos que han enriquecido ambas sociedades.

1.1.1 La presencia española en Argelia. Desde el comienzo del siglo XIV, España exhibió su deseo de someter el norte de África debido a su importancia estratégica y geográfica. Esta ambición se reflejó en la vigilancia y las disputas con Portugal por el control de la región del Magreb, especialmente Argelia y Marruecos. Estas tensiones históricas entre España y Argelia, en particular, no surgen de la nada, sino que tienen profundas raíces en la presencia militar y la política expansionista de ambas naciones. Sin embargo, la historia de las relaciones bilaterales entre estos dos países, desde los primeros enfrentamientos hasta la actualidad, a menudo se oculta o se olvida, lo que plantea preguntas sobre el motivo detrás de este silencio, ya sea por miedo o por negligencia histórica. (Elaid, 2010, p. 333)

El mar Mediterráneo separa Argelia y España, pero su historia común está marcada por eventos que se remontan a la conquista otomana de Constantinopla en 1453 y la incorporación del reino de Granada al de Castilla en 1492. En ese año, la expulsión de los andalusíes de España y su establecimiento en el norte de África llevaron a la creación de colonias de exiliados, conocidos como "moros" o "moriscos", así como a una minoría de judíos sefarditas. Esta migración intensificó el uso del castellano en la región del norte de Argelia, influenciada por la emigración a partir de la Pragmática de 1502, que requería la conversión al catolicismo, y especialmente tras su expulsión definitiva en 1669. Los moriscos se refugiaron en Marruecos y Argelia, donde su presencia tuvo un impacto significativo en la cultura, la vida social y la

economía, contribuyendo a la construcción de ciudades y al desarrollo económico. Isabel la Católica, en su testamento de 1504, instó a su hija Juana y al príncipe Felipe a continuar el proceso de conquista del norte de África, diciendo:

Exhorto y ordeno a mi hija la princesa y a su esposo el príncipe que sean sumamente obedientes a los mandatos de la Santa Madre Iglesia y que la protejan, como están obligados; y que no abandonen la empresa de la conquista de África. (Medina del Campo).

El objetivo principal era establecer puntos defensivos en la costa sur del Mediterráneo, lo que llevó a la ocupación de Mazalquivir en 1505, Orán en 1509 y el Peñón de Argel en 1510 bajo la dirección de Pedro Navarro. A partir de 1516, los hermanos Barbarroja jugaron un papel destacado en el movimiento marítimo en el Mediterráneo. Sin embargo, con la muerte de Aruj Barbarroja en 1518, su hermano Jeiredín se trasladó a Argel y se alió con el Imperio Otomano.

En 1535, Carlos I lideró una expedición que alcanzó el este de Argelia, capturando ciudades como Bujía y Annaba hasta 1540. Un año después, Carlos V de España lanzó una campaña para invadir Argel y acabar con la piratería en el Mediterráneo, pero resultó en un desastre debido a los temporales. A pesar de la sugerencia de Hernán Cortés de tomar la ciudad con un pequeño grupo de hombres, el emperador ordenó la retirada, lo que exacerbó su fricción con Cortés y su posterior marginación en la corte española. (Elaid, 2010, p. 336)

La batalla de Lepanto en 1571, cerca de Návpahtos, fue un enfrentamiento naval crucial entre el Imperio otomano y una coalición católica liderada por Juan de Austria, resultando en la victoria cristiana y la detención del expansionismo otomano en el Mediterráneo oriental. Miguel de Cervantes, apodado "el manco de Lepanto" por su herida en la batalla, estuvo cautivo en Argel durante cinco años después de ser capturado en 1575, experiencia que reflejó en sus obras emblemáticas como "Los tratos de Argel" y "Los baños de Argel". (Elaid, 2010, p. 337)

Cervantes intentó escapar varias veces, siendo finalmente rescatado en 1580 por su familia y los padres trinitarios, logrando regresar a España.

En el siglo XVIII, España sufrió la pérdida de Orán en 1708 y Mazalquivir en la misma época. Aunque Orán fue recuperada en 1732, ese año fue golpeado por la peste debido a la negligencia del Gobierno español hacia los ciudadanos afectados. Tras la batalla de Lepanto, los turcos otomanos desviaron su atención hacia el este, mientras que los españoles se enfocaron en el Atlántico, lo que llevó al abandono definitivo de Orán en 1792 y marcó el fin de la presencia española en Argelia. (Peña, 2011, p. 89)

A principios del siglo XIX, mientras Fernando VII buscaba recuperar sus posiciones en América Latina, Francia inició su política de colonización en Argelia. La debilidad del Imperio otomano facilitó la expansión francesa. La presencia española continuó dentro del nuevo panorama colonial francés, especialmente con el aumento del flujo migratorio español hacia Argelia después de la ocupación francesa. La cercanía geográfica y el clima similar fueron factores que atrajeron a los colonos españoles hacia Argelia, incentivados también por las políticas de asentamiento ofrecidas por el gobierno francés. (Peña, 2011, p. 93)

1.1.2 La enseñanza del español en Argelia. A pesar de la existencia previa de españoles en Argelia, la llegada de un gran número de ellos coincidió con crisis agrarias en España durante el segundo tercio del siglo XIX, causadas por condiciones climáticas adversas como largas sequías e inundaciones. Esta migración se vio exacerbada por la inestabilidad política en España entre 1833 y 1876. Los españoles se establecieron en ciudades costeras como Orán, Arzew, Argel y Bejaia, así como en algunos núcleos agrícolas del interior como Saida o Tiaret. A pesar de las diferencias culturales, los españoles se identificaron con la población argelina debido a similitudes socioeconómicas, lo que facilitó su integración. Aunque la presencia hispánica fue fuerte en la región noroccidental de Argelia, especialmente en Orán, la independencia del país detuvo la migración y tanto los españoles como los judíos sefardíes abandonaron el país. (Kaben, 2018, p. 89)

La colonización francesa de Argelia generó una creciente necesidad de trabajadores para los viñedos y campos de cereales. Como resultado, muchos españoles se establecieron en esta tierra recién colonizada, encontrando empleo y oportunidades de futuro.

La administración francesa dividió Argelia en tres departamentos principales: Argel, Orán y Constantina. Con el paso de los años, el territorio africano se consideró una extensión de Francia misma. La sociedad argelina, fruto de la emigración tras la conquista, se convirtió en un mosaico de nacionalidades que la dotó de una rica diversidad: española, italiana, maltesa, francesa, judía, cristiana y musulmana. Los alicantinos, valencianos y almerienses constituían el grupo más numeroso de la colonia, destacando Alicante como una de las principales fuentes de emigrantes hacia Argelia, especialmente después de la Guerra Civil española. (Mliani, 2021)

Los colonos españoles eran particularmente abundantes en la región de Orán. En la región de Tiaret, donde resido, muchas granjas llevan el nombre de sus propietarios, como País, García, entre otros. Aunque el idioma materno prevalecía en el ámbito familiar, en los primeros años de

la colonización se escuchaba español en lugares públicos, aunque con el tiempo su uso se restringió al ámbito doméstico. Francia, ante la necesidad de educar a los hijos de los *pieds noirs*, permitió la enseñanza del español y publicó una serie de manuales de lengua española. Estos manuales se introdujeron en el tercer curso de la escuela primaria y proporcionaron las primeras nociones básicas del idioma. (Peña, 2011, p. 99)

Tras la independencia de Argelia, los manuales franceses de enseñanza del español siguieron siendo utilizados en las escuelas debido a la falta de recursos educativos para desarrollar nuevos manuales. Así, los estudiantes argelinos de las décadas de 1960 y 1970 se familiarizaron con la lengua y la cultura españolas a través de estos manuales, legado de la colonización francesa.

1.1.3 Situación actual de la enseñanza del español en institutos. La relevancia de la enseñanza del español en los institutos argelinos es notable en la actualidad, con una considerable cantidad de estudiantes de enseñanza media, superando los 40,000, que están aprendiendo español en la escuela primaria y secundaria. El Ministerio de Educación Nacional de Argelia cuenta con una plantilla de más de 700 profesores de español, lo que refleja el compromiso del país con la promoción de este idioma.

Además, se han establecido 105 convenios con universidades españolas para fomentar la cooperación universitaria, destacando un interés recíproco en fortalecer el intercambio de estudiantes entre ambas naciones. Los Institutos Cervantes en Argel y Orán desempeñan un papel crucial al ofrecer una amplia variedad de cursos de lengua y cultura españolas. Sus bibliotecas son verdaderos tesoros, albergando más de 10,000 volúmenes en Argel y más de 3,000 en Orán, lo que proporciona a los estudiantes un acceso invaluable a recursos educativos.

Estos institutos se erigen como espacios privilegiados para el encuentro, el diálogo y el intercambio cultural, donde estudiantes y profesores tienen la oportunidad de sumergirse en la lengua y la cultura españolas, así como de interactuar con personas de diversas procedencias. Esta dinámica contribuye no solo al desarrollo de habilidades lingüísticas, sino también al enriquecimiento cultural y al fomento de la comprensión intercultural.

1.2 El manual escolar: su Progresión y evolución en la secundaria argelina

El sistema educativo de nuestro país ha experimentado diversas reformas desde el período de independencia hasta la actualidad. Estas reformas han estado orientadas hacia el mejoramiento del sector educativo, el cual se considera fundamental para el desarrollo de cualquier nación.

Entre las reformas previas, se han implementado numerosos avances destinados a fortalecer la enseñanza del español, introduciendo nuevos medios educativos que han contribuido al desarrollo del nivel de los estudiantes.

1.2.1 El manual escolar, concepto y terminología. Existen diversas denominaciones para referirse al mismo tipo de material educativo, ya sea libro de texto, libro escolar o manual escolar. Todas estas denominaciones se refieren a un objeto de formato en papel que contiene información y contenido educativo destinado al proceso de enseñanza-aprendizaje. (Puget, 1963) hace una distinción entre manual (o libro de texto) y libro escolar:

Comúnmente se emplean los términos "libro escolar" y "manual" de manera indistinta. Sin embargo, estos dos términos no son estrictamente sinónimos. El manual es un libro que presenta las nociones fundamentales de una disciplina específica en un nivel determinado. Está diseñado para seguir un curso y está dirigido a una clase en particular. Por otro lado, existen libros escolares que no son manuales, como los diccionarios, los atlas y los resúmenes de repaso, debido a que su uso es continuo a lo largo de varios años de la escolaridad o incluso durante toda ella. (p. 218)

La autora destaca la distinción entre los términos "libro escolar" y "manual", resaltando que, aunque comúnmente se utilicen indistintamente, no son sinónimos rigurosos. Se argumenta que un manual es un libro que presenta las nociones fundamentales de una disciplina específica en un nivel determinado, diseñado para ser utilizado como parte de un curso y dirigido a una clase en particular. Por otro lado, se menciona que existen libros escolares que no son manuales, como los diccionarios, los atlas y los resúmenes de repaso, ya que su uso es continuo a lo largo de varios años de la escolaridad o incluso durante toda ella. Sugiriendo una reflexión sobre la variedad de materiales educativos utilizados en el contexto escolar y resalta la importancia de comprender las diferencias sutiles entre ellos para una enseñanza efectiva. Además, subraya la necesidad de reconocer la diversidad de recursos disponibles y adaptar su uso según las necesidades específicas de los estudiantes y los objetivos educativos de cada curso.

Por su parte (Choppin, 1991) comenta diciendo:

El manual escolar no es simplemente una idea abstracta, sino que también se manifiesta como un objeto concreto: un libro, definido como "un conjunto de hojas impresas que forman un volumen". Esto implica que el manual escolar es un producto físico, fabricado, difundido y consumido en el contexto educativo. Su producción material y su apariencia cambian a medida que avanza la tecnología y se incorporan otros medios de información. (p. 12)

Resaltando así la naturaleza tangible del manual escolar y su papel como una herramienta educativa concreta. Destaca que más allá de ser una simple idea o concepto abstracto, el manual escolar es un objeto físico con una forma definida, hecho de papel y tinta. Además, señala que el manual escolar está sujeto a cambios y evoluciones tecnológicas, lo que implica que su apariencia y contenido pueden adaptarse a medida que avanza el tiempo y surgen nuevas formas de producir y consumir información.

En resumen, (Choppin, 1991) enfatiza la importancia de reconocer el manual escolar como un producto físico y tangible, cuya producción y apariencia están influenciadas por el progreso tecnológico y la evolución de los medios de comunicación.

Además, según la (RAE 2005), el término "manual" tiene una etimología que lo define como "un libro que condensa lo esencial y más relevante de una materia"(p. 88)

Según el diccionario de los términos clave:

El libro de texto se define como una de las formas posibles que pueden tomar los materiales curriculares para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se trata de un documento impreso diseñado para que el docente pueda implementar su programa de manera efectiva. En este sentido, el libro de texto proporciona una guía precisa para el desarrollo de la práctica didáctica, que incluye la selección y organización de los contenidos, la secuencia temporal, la elección de textos de apoyo, así como el diseño de actividades y ejercicios de evaluación.

Esta definición destaca la importancia del libro de texto como una herramienta fundamental en el proceso educativo, que brinda orientación y estructura al trabajo del docente en el aula. Además, resalta que el libro de texto no solo presenta información, sino que también proporciona recursos y estrategias específicas para la enseñanza de los contenidos, contribuyendo así a una experiencia de aprendizaje más efectiva y organizada para los estudiantes.

1.2.2 Progresión y evolución de los manuales escolares y no escolares en la secundaria argelina. Entre los años 1973 y 1985, el español experimentó un período de crecimiento en el sistema educativo argelino. Sin embargo, en el año académico 1984-1985, una decisión del Ministerio de Educación de Argelia suspendió la enseñanza del español y del alemán, manteniendo solo el inglés como segunda lengua extranjera junto con el francés durante todo el ciclo de la enseñanza media, que consta de cuatro años.

Posteriormente, en el año académico 1991-1992, como resultado de nuevas reformas educativas, se reintrodujeron el español y el alemán como materias optativas, siendo impartidas como terceras lenguas extranjeras en el primer curso de secundaria. En este contexto, el español

ganó fuerza nuevamente en la enseñanza secundaria argelina, convirtiéndose en la opción preferida sobre el alemán.

A principios de la década de los ochenta, el Ministerio de Educación Nacional de Argelia tomó medidas para desarrollar y promover una enseñanza del español más autónoma y adaptada a las necesidades del país. Como parte de este esfuerzo, se editaron los primeros manuales escritos por expertos argelinos, marcando un hito importante en la educación del idioma español en Argelia.

Uno de estos manuales:

1.2.1.1 ¡Hola, chicos! (I y II)". Fue publicado en 1981 y estaba dirigido a los alumnos de la escuela fundamental, equivalente a la enseñanza media en la actualidad. Con un enfoque pedagógico moderno y adaptado a las características lingüísticas y culturales de los estudiantes argelinos, este libro proporciona un recurso educativo fundamental para el aprendizaje del español en el país. En este contexto (Ounane, 2005) dijo:

El primer manual argelino de enseñanza de la lengua española es: *Hola chicos*, elaborado en 1981. Dos años más tarde (1983) apareció su complemento *Buen viaje*. A finales de los años ochenta, la serie se concluyó con *Ven a ver imágenes de hoy*, en dos tomos, destinado a los alumnos de nivel avanzado (3er curso de la enseñanza secundaria). (p. 6)

La publicación de este manual representó un paso significativo en el proceso de nacionalización del sistema educativo en Argelia, ya que demostró la capacidad del país para producir sus propios materiales educativos en un idioma extranjero. Además, contribuyó a fortalecer el aprendizaje del español como segunda lengua en el país, ofreciendo a los estudiantes una base sólida para el desarrollo de sus habilidades lingüísticas y su comprensión de la cultura hispanohablante.

Después de una serie de luchas y reclamaciones por la valoración del español como lengua extranjera en Argelia, en abril de 1991, el Ministerio de Educación Nacional invitó a los profesores de la Universidad de Barcelona, Miguel Llobera y Margarita Hernández, a participar en cursos de formación para futuros profesores de español en los centros de secundaria argelinos, con el objetivo de satisfacer la demanda de docentes en todo el país. (Nadir, 2014, p. 130)

1.2.2.2 Un mundo por descubrir. Es una herramienta destinada al aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera dirigida a estudiantes de segundo curso de secundaria. Este manual, el cual constituye el único recurso didáctico tanto para alumnos como para profesores, introduce notables innovaciones en cuanto a las temáticas abordadas y las actividades de reflexión propuestas. Su diseño está orientado a crear un ambiente cómodo para el alumno, destacándose los títulos visuales de las secuencias de cada unidad de aprendizaje que facilitan la navegación por el libro. Se enfatiza la importancia de los elementos de sensibilización previos a las actividades de lectura, escritura e interacción, así como las reflexiones sobre estrategias de aprendizaje durante diversas etapas. Se busca involucrar al alumno emocional y cognitivamente en su proceso de aprendizaje, a través de actividades que abordan sus sentimientos, preferencias, aficiones, curiosidades e intereses culturales. (Mebarka, 2010, p. 34)

El manual también presenta contenido lúdico y preguntas culturales para que los alumnos puedan contribuir con sus conocimientos y puntos de vista en las actividades didácticas. Además, según (Mebarka, 2010) se introduce un entorno cultural hispano para familiarizar a los alumnos con la cultura de España y otros países de habla hispana, al tiempo que se les brinda espacio para explorar su propia cultura. (p. 36)

Uno de los objetivos de "Un mundo por descubrir" son:

- Presentar diversas tipologías textuales orales y escritas propias del uso cotidiano del español.
- Enfocarse en los procesos de aprendizaje a través de las actividades propuestas.
- Dotar a los alumnos de herramientas para continuar aprendiendo y fomentar la autonomía.
- Mejorar las estrategias de aprendizaje y comunicación.
- Facilitar la autoevaluación como parte del proceso de aprendizaje.

Este libro de un solo volumen pretende ser un modelo didáctico integral alrededor del cual se estructuran los aprendizajes, habilidades y destrezas a desarrollar. Todos los alumnos tienen acceso a la misma información y contenidos comunes, aunque reducidos para ajustarse a los horarios escolares. (Nahel, 2012)

En cuanto a su presentación física, el manual sigue el formato convencional de libro de texto, con hojas cosidas. No cuenta con recursos adicionales para que los profesores puedan incluir más contenido o actividades, ni para modificar la estructura o secuenciación propuesta. El

papel utilizado no es de alta calidad, siendo ligero y de color amarillo, lo que afecta su durabilidad y resistencia. (Nahel, 2012)

En cuanto a su organización, el manual "Un Mundo por Descubrir" está organizado en diferentes unidades didácticas con el propósito de evitar un tratamiento monótono del contenido. Los ejercicios suelen estar interrelacionados, siguiendo una estructura de presentación coherente. El libro consta de una unidad preparatoria y seis unidades de aprendizaje que proporcionan los contenidos necesarios para el desarrollo del proyecto final. Cada unidad está compuesta por dos ámbitos, donde se especifican las competencias a trabajar al inicio de cada unidad de aprendizaje. (Mebarka, 2010, p. 39)

Los temas seleccionados permiten la adquisición de una comunicación auténtica y motivadora, fomentando actividades significativas en el aula y la adquisición intercultural. La metodología y los contenidos del manual están alineados con las directrices del Ministerio de Educación Nacional. (Nahel, 2012)

1.2.2.3 Puertas Abiertas. Puertas Abiertas (2007) es un programa para estudiantes de tercer año de secundaria. Su metodología y contenidos siguen las directrices educativas expresadas en el nuevo currículo español desarrollado por el Ministerio de Educación Nacional. Este programa tiene en cuenta los conocimientos, procedimientos y valores generales defendidos por cualquier enseñanza de idiomas en una sociedad democrática, abierta, tolerante, respetuosa de la diversidad humana y el desarrollo de sociedades cada vez más multilingües y multiculturales. (educación, 2007, p. 02)

El objetivo principal de este manual es cultivar en el estudiante, mediante actividades comunicativas, no solo la competencia comunicativa (lingüística, pragmática y sociolingüística), sino también el desarrollo de habilidades generales (conocimientos, habilidades, habilidades, capacidad de aprendizaje). Los planteamientos educativos de Puertas Abiertas parten de una concepción del lenguaje como acción comunicativa. Así, en clase se promueve el aprendizaje de los recursos lingüísticos necesarios en las diferentes competencias. (educación, 2007, p. 02)

Sin embargo, Puertas Abiertas pretende alcanzar los siguientes objetivos

- Promover la enseñanza activa y participativa y desarrollar la iniciativa y la creatividad.
- Adquirir habilidades, procedimientos y estrategias que promuevan la observación, el análisis, la crítica y los hábitos de trabajo intelectual.

- Adquirir los conceptos, hechos y principios que permiten el acceso al conocimiento del mundo en el que vive para integrarse activamente en la sociedad.
- Capacitar a los estudiantes para utilizar eficazmente el español como vehículo de comunicación.
- Permitir al estudiante lograr un mayor control de su propio proceso de aprendizaje y poder continuar este proceso, promover el enfoque de la cultura española e hispana, colaborar en el desarrollo de actividades y valores relacionados con la sociedad internacional como el pluralismo cultural y lingüístico. (educación, 2007, p. 03)

Asimismo, existen numerosos libros en español que no forman parte del material escolar, pero que constituyen una valiosa fuente para adquirir conocimientos y mejorar el dominio del idioma entre los estudiantes de secundaria. Estas obras literarias sumergen a los lectores en diversas facetas del arte y la cultura española, enriqueciendo su experiencia educativa y ampliando sus perspectivas lingüísticas y culturales.

1.2.2.4 Mañana 1 Libro del alumno. Es un curso dirigido a adolescentes, el cual se basa en un enfoque comunicativo diseñado para fomentar la participación activa de los estudiantes que disfrutan aprendiendo. Este curso forma parte integral de un currículo coherente que abarca aspectos funcionales, gramaticales, léxicos, ortográficos y fonéticos, los cuales son practicados mediante una variedad de actividades que integran las cuatro habilidades principales: lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva. (Bukvić, 2019)

El curso consta de 4 niveles, cada uno de los cuales incluye un libro del estudiante, un cuaderno de ejercicios y un libro del profesor. Además, el libro del estudiante está acompañado de un CD con ejercicios de audio. Cada nivel está organizado en 8 unidades divididas por habilidades, y al final se incluye un apéndice gramatical con consultas complementarias al trabajo. Asimismo, se proporciona un glosario con vocabulario básico de cada nivel traducido a inglés, francés, alemán e italiano. Este método se fundamenta en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación, siendo el nivel Mañana 1 equivalente al nivel A1 de dicho marco. En cuanto a las características del libro, se trata de una edición en tapa blanda de 112 páginas, publicada por Grupo Anaya, S.A., en noviembre de 2006. (Barberá, 2006)

1.2.2.5 Español en marcha. Nueva edición ampliada y revisada de "ESPAÑOL EN MARCHA Estudiante Básico", dirigida a jóvenes y adultos en los niveles A1 y A2 del MCER con un diseño renovado y contenido temático actualizado. Actividades mejoradas adaptadas a las últimas actualizaciones del MCER. ¹Audios descargables disponibles tanto por separado como en el libro digital. Videos canal de YouTube, uno por unidad. Materiales descargables gratuitos para docentes: guía, hojas de explotación de video con soluciones; actividades extra para el aula. Además, se proporciona una presentación en PowerPoint de todas las unidades. Licencia digital incluida en la edición impresa. (Viúdez, 2021)

"Español en marcha 2 nueva edición" consta de 10 unidades, cada una conteniendo: Una portada que presenta nuevo contenido y objetivos al estudiante; Tres secciones para trabajar en habilidades lingüísticas, así como gramática, vocabulario y pronunciación; una sección de "Comunicación y Cultura" para desarrollar competencias socioculturales e interculturales; Sección de autoevaluación, con una prueba para que los estudiantes evalúen su progreso. Los apéndices incluyen: Actividades en pareja; Ejercicios de gramática, vocabulario y prácticos; verbos regulares e irregulares; transcripción de grabaciones de audio. Audios y guía de enseñanza descargables en línea disponibles en el área de descargas, con una unidad de muestra y audio en la ficha del catálogo. (Viúdez, Español en marcha, 2021)

En cuanto al sistema educativo del español en Argelia, Durante un seminario Llobera y Hernández confirmaron el creciente interés por el español en Argelia. En 1998, durante el segundo Seminario Nacional para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE), se propuso equiparar el coeficiente del español en el examen final de bachillerato con los coeficientes correspondientes del francés y del inglés. Esta medida se aprobó ese mismo año gracias al constante respaldo del profesorado.

Sin embargo, en el año académico 2005-2006, la enseñanza del español se vio afectada por un cambio en el plan de estudios, reduciendo su duración de tres a dos años. Esta situación ha generado preocupación entre los profesores sobre el futuro de la enseñanza del español en el país.

Hasta el momento, no se han realizado cambios significativos, excepto la organización de cursos de formación para profesores en Argel impartidos por expertos del Instituto Cervantes de Madrid, Lisboa y Argel durante los años académicos 2015 y 2016, así como un programa exclusivo para inspectores y formadores de profesores en 2018. La gran cantidad de profesores en

¹El acrónimo "MCER" se refiere al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Viúdez, 2021)

todo el país, alrededor de 380, resalta la necesidad de apoyo para el desarrollo de material didáctico y la realización de cursos de formación para docentes.

A pesar de las dificultades, la enseñanza del español se ha expandido por el sur de Argelia, llegando incluso a ciudades distantes de la capital como Ilizi, Adrar, Timimoum-Tamanraset, entre otras. En total, hay cerca de 40 ciudades argelinas donde se ofrece la enseñanza del español en el nivel de secundaria. Esta labor cuenta con el respaldo de 14 inspectores encargados de coordinarla.

1.3 Teorías del aprendizaje de idiomas

Estas teorías buscan explicar la adquisición de segundas lenguas desde distintas perspectivas, abordando aspectos como la respuesta a estímulos, el papel del input lingüístico, la capacidad innata de aprender lenguas, las etapas de dominio del idioma y los procesos mentales implicados en el aprendizaje de una segunda lengua.

Existen varias teorías del aprendizaje de idiomas que se han desarrollado a lo largo de los años. Algunas de las teorías más destacadas incluyen:

1.3.1 La teoría del conductismo. Basada en el trabajo de Skinner, enfatiza el uso de recompensas y castigos para moldear el comportamiento lingüístico. Esta teoría fue posteriormente criticada y reemplazada por la teoría cognitiva, que enfatiza el papel de los procesos mentales y la comprensión consciente de las reglas en el aprendizaje de idiomas.

Según la perspectiva conductista, aprender implica adquirir un nuevo comportamiento o modificar uno existente. Esta corriente, derivada del empirismo, sostiene que la inteligencia se reduce a hábitos adquiridos y se centra en identificar la actividad intelectual relacionada con las correlaciones entre estímulos externos y comportamientos observables. Los conductistas adoptan una postura empirista que sostiene que la explicación de nuestros comportamientos debe fundamentarse en la experiencia y la observación, considerando que la experiencia percibida es lo que se considera como la realidad. Esta visión influyó en los primeros trabajos de la pedagogía por objetivos, que buscaban traducir los contenidos de los programas en comportamientos esperados del aprendiz de manera sistemática. (Patiño, 2018, pp. 30-31)

Sin embargo, según (Castillo, 2018) diversas críticas apuntan a la generalización de experiencias realizadas en animales a los seres humanos, argumentando que las situaciones en la realidad no presentan un condicionamiento tan claro o inevitable, y que la influencia del hombre podría no ser tan fuerte. Estas críticas subrayan las resistencias individuales, las elecciones,

opiniones y el libre albedrío como factores que desafían el condicionamiento simple revelado por las experiencias. Por lo tanto, en lugar de rechazar por completo este enfoque, estas críticas insisten en la necesidad de complicar los modelos propuestos por los conductistas, teniendo en cuenta las particularidades humanas.

1.3.2 El método de gramática-traducción. Es probablemente la que tiene la tradición más larga en la enseñanza de idiomas extranjeros en Occidente; también ha sido conocida como método clásico, ya que sus orígenes se remontan a la enseñanza de lenguas clásicas. A pesar de haber experimentado un declive debido a una fuerte oposición por parte de un movimiento llamado "de reforma", este método sigue vigente en el siglo XXI, especialmente en forma de manuales que siguen un modelo del tipo "traducción-gramática" (por "traducción" se entiende la traducción del idioma extranjero al idioma del aprendiz. (Carvajal, 2013, p. 248)

Por lo tanto, por (Carvajal, 2013), se centra en la memorización de reglas gramaticales y traducción, es otro enfoque para el aprendizaje de idiomas. Este método fue ampliamente utilizado en el pasado, pero ha sido criticado por estar demasiado centrado en la gramática y no proporcionar suficientes oportunidades para que los estudiantes utilicen el idioma en situaciones de la vida real. (p. 251)

1.3.3 La teoría de Krashen. Enfatiza el papel del input² comprensible y el orden natural de la adquisición del lenguaje. Según esta teoría, la adquisición del lenguaje es un proceso subconsciente que ocurre cuando los aprendices reciben input que está ligeramente más allá de su nivel de competencia actual.

Las teorías de Krashen han tenido un impacto significativo en el aprendizaje de idiomas. Comenzando por la formulación de objetivos. Siguiendo la línea de Krashen, la comunidad científica ha rechazado los ejercicios formales y repetitivos, la conexión explícita de los sistemas gramaticales entre el idioma materno y el segundo idioma, y la traducción como medio de aprendizaje. "Un idioma sirve sobre todo para comunicarse", dijo (Stephen, 1982). Por lo tanto, los métodos y teorías lingüísticas deben servir a este objetivo. (p. 45)

En cuanto a la progresividad del aprendizaje, ya nadie discute la idea de que la fase de comprensión precede a la expresión oral, o que se debe centrar el aprendizaje en temas que

² se refiere a la entrada de información lingüística que el aprendiz recibe durante el proceso de adquisición del lenguaje. Se refiere específicamente a las palabras, frases y estructuras gramaticales que el aprendiz escucha o lee en el idioma que está aprendiendo. "Input comprensible" se refiere a la entrada de información que el aprendiz puede entender y procesar correctamente, lo que facilita el aprendizaje del lenguaje.

interesen a los estudiantes. El papel del "filtro afectivo" está validado. La influencia de Krashen se hace sentir hoy en la mayoría de las escuelas de idiomas. Sin embargo, otras dimensiones de sus teorías han permanecido bastante controvertidas y rara vez se han aplicado tal cual, siendo Wall Street English una de las pocas franquicias que se han referido a ellas.

- La primera controversia gira en torno a la idea de la adquisición, supuestamente natural del segundo idioma, en contraposición al aprendizaje, supuestamente consciente. La comunidad de investigadores no logra ponerse de acuerdo sobre esta distinción y considera que no está fundamentada.
- La segunda controversia se centra en la idea de enseñar a los adultos como a los niños. ¿Es esto adecuado? Aunque la idea no atrae mucho a los adultos y, a diferencia de los niños, no tienen tiempo para dedicar una segunda infancia al aprendizaje de su nuevo idioma.
- La tercera controversia gira en torno al ciclo de aprendizaje que, aunque se acepta, también se matiza: mal entendido, podría llevar a los estudiantes a no comenzar a hablar hasta que no sean expertos en comprensión.
- Cuarta controversia en torno a la idea de "dificultad progresiva", y si es posible organizar el aprendizaje en un orden de dificultad creciente. Y si es fácil aprender el presente o el pasado simple.
- Quinta controversia en torno al objetivo del aprendizaje de idiomas. (Krashen S. , 1981, p. 76) postulaba que el aprendiz desearía poder hacer en el nuevo idioma todo lo que hace en su idioma materno. Esto rara vez ocurre en la práctica. Los objetivos de los estudiantes suelen ser más limitados, y es necesario alentarlos a identificar en qué tipos de situaciones desean dominar su segundo idioma: viajes, negociaciones, éxito en exámenes, contexto profesional, etc.

Los lingüistas concuerdan hoy en día en que un idioma extranjero no es ni fácil ni difícil, es lo que es; intentar proponer niveles de dificultad crecientes implica imponer aprendizajes poco útiles para comunicarse. Todos hemos experimentado esto en la escuela. Hoy en día se reconoce que es más útil exponer al estudiante al idioma "real" que está aprendiendo, y que el uso de documentos auténticos (periódicos, series de televisión, etc.) acelera el aprendizaje.

13.4 La teoría del monitor. La "Teoría del Monitor" de Stephen (Krashen S. , 1981) postula que ciertas estructuras gramaticales tienden a ser adquiridas de manera natural y más temprano que otras. Según esta teoría, el monitor actúa como un mecanismo interno que monitorea y corrige la producción lingüística de una persona basándose en las reglas aprendidas conscientemente. Este monitor interviene cuando el hablante tiene tiempo y se enfoca en la precisión gramatical, pero puede afectar negativamente la fluidez y naturalidad del discurso si se utiliza de manera excesiva. Krashen destaca que el aprendizaje de una lengua no solo se basa en lo que se escucha, sino que también involucra un procesamiento interno significativo del lenguaje. (p. 88)

Sugiere que los aprendices tienen dos sistemas separados para la producción y comprensión del lenguaje, es otro concepto importante en el aprendizaje de idiomas. Esta teoría sugiere que los aprendices utilizan su conocimiento consciente de las reglas gramaticales para monitorear y corregir su producción lingüística. (Krashen, 1981, p. 90)

13.5 Teoría sociocultural del aprendizaje. La teoría sociocultural del aprendizaje es una teoría que enfatiza la importancia de los factores sociales y culturales en el proceso de aprendizaje. Esta teoría fue desarrollada por Lev Vygotsky, un psicólogo ruso que vivió entre 1896 y 1934. Según Vygotsky (1934) "el aprendizaje es un proceso social que ocurre a través de la comunicación e interacción con otros en un contexto cultural" (p.234). Su idea se basa en que las personas aprenden a través de la participación en actividades culturales y sociales, enfatizando el papel de la colaboración y la comunicación en el proceso de aprendizaje, y sugiere que las personas desarrollan habilidades cognitivas y conocimiento a través de sus interacciones con otros.

Uno de los conceptos clave en la teoría sociocultural del aprendizaje es la idea de la "zona de desarrollo próximo". Este concepto se refiere a la distancia entre el nivel actual de desarrollo de una persona y su nivel potencial de desarrollo. Según esta teoría, las personas aprenden mejor cuando se les desafía a participar en actividades que están ligeramente más allá de su nivel actual de habilidad, pero aún dentro de su alcance con la ayuda de otros. (Alexander Paz González, 2023)

También enfatiza el papel del lenguaje y la comunicación en el proceso de aprendizaje, donde, el lenguaje no es solo una herramienta para la comunicación, sino también una herramienta para el pensamiento. Las personas usan el lenguaje para representar el mundo y

organizar sus pensamientos, y el uso del lenguaje es una parte importante del proceso de aprendizaje. (Álava et al, 2020)

En el contexto de la educación, la teoría sociocultural del aprendizaje tiene importantes implicaciones para la enseñanza y el aprendizaje. Por lo que sugiere que los maestros deben crear oportunidades para que los estudiantes participen en actividades de aprendizaje colaborativo, y deben brindar apoyo y orientación para ayudar a los estudiantes a aprender. También deben fomentar el uso del lenguaje y la comunicación en el aula, y crear un ambiente de aprendizaje rico en experiencias culturales y sociales. (González et al, 2023)

1.4 Enfoques metodológicos en la enseñanza de lenguas extranjeras

En la enseñanza de lenguas extranjeras, se han desarrollado diversos enfoques metodológicos que buscan optimizar el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Estos enfoques, que van desde lo tradicional hasta lo más innovador, reflejan diferentes teorías y prácticas pedagógicas. Algunos de los enfoques metodológicos más comunes según Restrepo, (2010) incluyen:

Enfoque comunicativo: Este enfoque se enfoca en el uso práctico y funcional del idioma en situaciones reales de comunicación. Se prioriza el desarrollo de habilidades lingüísticas para la comunicación oral y escrita, así como la comprensión auditiva y lectora. Se fomenta el aprendizaje a través de actividades interactivas y situacionales.

Enfoque por tareas: En este enfoque, el aprendizaje se organiza en torno a la realización de tareas específicas que requieren el uso del idioma objetivo. Los estudiantes trabajan en proyectos y actividades prácticas que les permiten aplicar el idioma en contextos auténticos y significativos.

Aprendizaje basado en proyectos: Similar al enfoque por tareas, este enfoque se centra en la realización de proyectos más amplios y complejos que implican la investigación, la colaboración y la presentación de resultados. Los proyectos pueden estar relacionados con temas de interés de los estudiantes o con aspectos culturales del país de la lengua objetivo.

Enfoque audio lingual: Este enfoque se basa en la repetición y la práctica oral intensiva para desarrollar la competencia comunicativa. Se centra en la imitación de modelos lingüísticos y el uso de patrones estructurales, con énfasis en la corrección y la precisión en la pronunciación y la gramática.

Aprendizaje móvil y en línea: Con los avances tecnológicos, el aprendizaje de idiomas ha incorporado cada vez más recursos digitales y plataformas en línea. Los estudiantes pueden acceder a materiales de aprendizaje, realizar ejercicios interactivos, participar en clases virtuales y practicar con aplicaciones móviles diseñadas específicamente para el aprendizaje de idiomas.

1.5 Importancia de los recursos didácticos en la enseñanza del español como lengua extranjera

Los recursos didácticos son fundamentales en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) porque cumplen una función directa sobre la motivación que generan y el ambiente creado por los diferentes contextos formativos que son usados. Los recursos didácticos son los mediadores entre el aprendiz-docente y la realidad, y pueden ser cualquier medio, material o instrumento que facilita los procesos educativos.

La variedad de recursos es importante en la enseñanza del ELE, ya que permite incluir una variedad de herramientas como libros de texto, actividades, videos, juegos y actividades en línea. Además, las actividades y tareas deben estar diseñadas para fomentar la práctica de las habilidades lingüísticas y la aplicación de los conocimientos adquiridos. La creación de materiales didácticos digitales es una forma de innovar en la enseñanza del ELE. La inmersión a través de narraciones interactivas, el entretenimiento como vector de motivación, y la interacción entre los elementos y actores son elementos fundamentales en la creación de material didáctico digital. (Gaona, 2013, p. 7)

El contexto de la enseñanza del ELE en Argelia es propicio para la creación de materiales didácticos digitales, ya que el país tiene una gloriosa tradición de cultivo de la lengua. Los centros especializados de idiomas en Argelia ofrecen estudios de español como lengua extranjera que hacen énfasis no solo en el desarrollo de la competencia lingüística sino también en las competencias comunicativa e intercultural.

Así que, los recursos didácticos son fundamentales en la enseñanza del ELE porque cumplen una función directa sobre la motivación y el ambiente de aprendizaje. La variedad de recursos y la creación de materiales didácticos digitales son formas de innovar en la enseñanza del ELE. El contexto de la enseñanza del ELE en Colombia es propicio para la creación de materiales didácticos digitales, ya que el país tiene una gloriosa tradición de cultivo de la lengua y muchas personas vienen al país para estudiar español.

1.5.1. Relevancia de la evaluación en la selección de recursos didácticos. La evaluación es relevante en la selección de recursos didácticos porque influye en el proceso de aprendizaje de los estudiantes y ayuda a determinar la calidad y efectividad de los recursos que son mediadores entre el aprendiz/docente y la realidad, y tienen una función directa sobre la motivación y el ambiente creado en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La evaluación de los recursos didácticos debe considerar aspectos como:

- Consistencia pedagógica, calidad instructiva general, variedad de actividades, interactividad, versatilidad, control del estudiante-profesor, retroalimentación, características tecnológicas y calidad técnica de la imagen y del sonido, entre otros.
- La selección, análisis y evaluación de los recursos didácticos deben estar vinculados a los resultados del análisis de necesidades y permitir alcanzar los objetivos marcados.
- Debe ser detallada y considerar aspectos como la metodología, contenidos, tratamiento del texto, entre otros.
- Debe ser llevada a cabo por profesores capacitados y especializados en enseñanza de español con fines específicos, y debe considerar aspectos interculturales y la organización de un proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE.
- Debe ser un proceso continuo y sistemático que permita mejorar la calidad y efectividad de los recursos y el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Capítulo II

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

2 Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

En este apartado presentaremos la metodología seguida a lo largo del trabajo, analizando en detalle la estructura y contenido tanto gramatical como lingüístico y su relación con los aspectos socioculturales. Por lo tanto, presentaremos una serie de actividades tomadas de cada libro con el fin de evaluar primero la adecuación de estas competencias al nivel de los estudiantes y para ver cómo han evolucionado y progresado los materiales educativos de dichos libros.

2.1. Diseño de la Investigación

2.1.1. Zona geográfica y grupo meta. La investigación práctica se llevó a cabo en la wilaya de Bechar, específicamente en la daira de Kerzaz³, en la secundaria Mahmoudi Ibrahim. Esta institución, inaugurada en 2001, cuenta actualmente con 332 alumnos distribuidos en 18 clases. Solo hay una clase dedicada a lenguas extranjeras, y la enseñanza del español comenzó en 2013. En los dos primeros años, el porcentaje de éxito en el bachillerato fue bajo, entre el 20% y el 30%. Sin embargo, este porcentaje ha aumentado gradualmente, alcanzando el 40%, 50%, 63%, 80%, y finalmente el 100% en el bachillerato de 2023.

La clase seleccionada para la investigación fue la de tercer año de bachillerato en lenguas extranjeras, compuesta por quince estudiantes y un profesor. Todos los participantes demostraron un gran entusiasmo por esta primera experiencia de este tipo. Al distribuir los roles para resolver los ejercicios requeridos, se observó un notable deseo de aprender y adquirir nuevos conocimientos por parte de los alumnos.

2.1.2 Métodos y técnicas de la investigación. La metodología utilizada en esta investigación es la metodología analítica comparativa, que se enfoca en la comparación sistemática y detallada de dos o más elementos para identificar sus similitudes y diferencias. En el contexto de esta investigación, se han analizado dos manuales de enseñanza ‘Puertas Abiertas y Mañana 1’ con el objetivo de evaluar su compatibilidad y efectividad en el proceso educativo de los estudiantes de bachillerato en la escuela secundaria Mahmoudi Ibrahim.

En cuanto a las técnicas usadas, hemos usado las siguientes:

³ La daira de Kerzaz se encuentra en la provincia de Béchar, en el suroeste de Argelia. Una daira es una subdivisión administrativa dentro de una provincia (wilaya). Kerzaz está ubicada en una región desértica y es conocida por sus oasis y palmerales. La provincia de Béchar limita al norte con la provincia de Naama, al este con las provincias de El Bayadh y Adrar, al sur con la provincia de Tindouf, y al oeste con Marruecos. [A.P.C. de KERZAZ - \(communesdalgerie.com\)](http://A.P.C. de KERZAZ - (communesdalgerie.com))

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

- **Observación Participante:** Esta técnica implica asistir a las clases y observar directamente cómo se utilizan los manuales en el aula. Se presta atención a la interacción entre los estudiantes y el material, así como entre los estudiantes y el profesor.
- **Evaluación de Desempeño:** Se proporciona a los estudiantes una serie de ejercicios diseñados para evaluar su comprensión y aplicación del contenido de los manuales. Estos ejercicios permiten medir la adecuación y efectividad de los manuales en términos de desarrollo de habilidades gramaticales, comunicativas, culturales y de vocabulario.

2.1.3 Fases de la investigación. Las etapas de la investigación implican el siguiente orden:

- **Selección del muestreo:** En este caso, dos manuales de enseñanza usados para los niveles básicos de la enseñanza del español.
- **Selección de los criterios de comparación:** Los manuales se comparan en términos de contenido gramatical, comunicativo, cultural y de vocabulario.
- **Recopilación y análisis de los datos:** donde se examinan y comparan los datos recopilados para identificar similitudes, diferencias, fortalezas y debilidades de cada manual.
- **Evaluación del desempeño estudiantil:** Se analiza el impacto de cada manual en el desempeño de los estudiantes, tanto a nivel individual como colectivo.
- **Interpretación de los resultados:** Los hallazgos se interpretan para determinar cuál de los manuales es más efectivo y compatible con las necesidades educativas de los estudiantes.

2.1.4 Duración de la investigación. La parte práctica de la investigación duró dos meses, desde el 1 de abril hasta el 28 de mayo. Durante el mes de abril, nos dedicamos a estudiar y analizar todos los aspectos de los libros seleccionados. La segunda fase de la investigación, que tuvo lugar del 1 al 15 de mayo, consistió en la implementación práctica de nuestra investigación. Durante este periodo, nos reunimos regularmente con los estudiantes de tercer año de secundaria.

Las tablas a continuación presentarán las sesiones programadas en la fase práctica:

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

Tabla 1.

Sesiones basadas en la observación participante

Numero de clases	Sesiones	Duración
Clase 1	La gramática	10h-12h
Clase 2	La competencia lectora	14h-16h
Clase 3	La competencia oral	14h-16h

Tabla 2.

Duración de las sesiones evaluativas programadas

Actividad	Tipo de trabajo	Duración
Actividades gramaticales	Individual	15 min
	Colectivo	10 min
La redacción	Individual	30 min
	Colectivo	20min

2.2 Análisis del contenido temático y gramatical del "Libro del Alumno 1" y "Puertas Abiertas"

El contenido temático y gramatical del "Libro del alumno Mañana 1" y Puertas Abiertas varía según el programa educativo y el grupo meta. Sin embargo, típicamente cubre una variedad de temas relevantes para el nivel educativo correspondiente.

2.2.1 Libro del alumno 1

Contenido temático: Los temas principales del libro son de enfoque comunicativo para estimular la participación de los estudiantes en el aprendizaje del español como lengua extranjera. El libro se centra en una gama de contenido funcional, léxico, calendario y audio, practicado a través de diversas actividades que integran las cuatro habilidades: leer, escribir, hablar y escuchar. El libro a través de cada tema trata de transformar o bien dar un mensaje indirecto para los alumnos, elegimos algunos temas y mostramos sus funciones:

Tabla 3.*Programa temática de Mañana I*

Clases	Objetivos
La clase de español	Expresar relaciones familiares y hablar de los miembros de la familia. Descripción física de las personas.
Mi casa	Describir la vivienda y sus habitaciones. Expresar existencia. Situación en el espacio.
El cumpleaños de la abuela	
Un día normal y corriente	Hablar de acciones habituales. Preguntar y decir la hora. Expresar la secuencia con que haces las cosas.
De compras	Pedir un producto y preguntar por sus características y su precio. Establecer comparaciones.
Hoy comemos fuera	Pedir en restaurante. Expresar gustos y preferencias. Mostrar acuerdo y desacuerdo en los gustos.
Que te pasa	Expresar estados físicos y anímicos. Hablar de síntomas y enfermedades Expresar condición y obligación.
De mayor seré	Hablar de planes y proyectos. Indicar acciones y desarrollo. Expresar acciones. Hablar sobre el tiempo atmosférico.

Fuente. (Barberá et al., 2006, pp. 3-4)

Competencia gramatical. El libro presenta las reglas de manera progresiva, comenzando con estructuras simples y avanzando gradualmente hacia otras más complejas, esto se ve muy claro en la siguiente tabla:

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

El presente de indicativo regular e irregular: donde se indica el uso de verbos regulares e irregulares que permiten conjugar adecuadamente los verbos regulares en presente indicativo, identificar y conjugar los verbos irregulares comunes en este tiempo, y comprender su aplicación para expresar acciones habituales, hechos actuales y descripciones. Por ejemplo, de las explicaciones ofrecidas:

- Las irregularidades se dan siempre en la 2. persona del singular.
- Los verbos que cambian la vocal de la raíz en el presente de indicativo también la cambian en el Imperativo.

Los verbos usados con mucha frecuencia en esta fase son: pedir/freír/ elegir/seguir/ reñir/ negar, fregar, empezar, herir/ mover, dormir, volver/ jugar/ mostrar, colgar, encontrar, tostar .etc.

- Algunos verbos no tienen la vocal final propia de la 2. persona del singular. Tener/ poner/ hacer, salir /venir

Otras irregularidades: decir/ ir / oír.

- El manual también explica la variación del uso de los auxiliares, ser y estar

Comprensión lectora. En esta etapa el libro trata de desarrollar habilidades de lectura del alumno a través de algunos textos e historias pequeñas. A continuación, presentaremos una muestra tomada de la temática de relaciones de parentesco:

Figura 1.

Actividades sobre las relaciones familiares



Fuente. (Barberá et al, 2006, p. 26)

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

En la imagen, Julio nos presenta a su familia celebrando el cumpleaños de su abuela. La familia está compuesta por ocho miembros: la abuela, el padre, la madre, una hermana y varios primos.

En esta sección, el manual tiene como objetivo proporcionar al lector el vocabulario adecuado para que los estudiantes puedan nombrar a los miembros de su propia familia. Las imágenes presentadas en esta sección ayudan a reforzar la memoria visual de quienes están aprendiendo, facilitando la retención y el reconocimiento de los términos familiares.

En la página 31 se presenta el siguiente texto:

En España se celebran muchas fiestas. Estas son algunas de las más importantes:

- El día 12 de octubre es el Día de la Hispanidad; con ella se celebran toda España el Descubrimiento de América.
- El 25 de diciembre se celebra la Navidad. Este día los españoles se reúnen con su familia para comer. La Navidad es una fiesta muy importante para todos. La ciudad se ilumina con luces de colores.
- El Día de Reyes es el 6 de enero. Es la fiesta preferida por los niños porque ese día todos reciben muchos regalos. El Día de Reyes se celebra en toda España, como la Navidad.
- Cada pueblo y ciudad celebra su fiesta una vez al año. Hay fiestas locales muy famosas en España; por ejemplo, la Feria de Abril en Sevilla, los Sanfermines en Pamplona (allí la gente corre delante de los toros) o las Fallas en Valencia (es la fiesta del fuego).

El texto citado está orientado a mejorar diversas competencias de los estudiantes en el aprendizaje del español. A saber:

- **Comprensión de texto:** Ayudar a los estudiantes a desarrollar su habilidad para leer y comprender textos descriptivos sobre tradiciones y celebraciones culturales en España. Esto incluye la identificación de información específica y relevante en el texto.
- **Vocabulario y contexto cultural:** Ampliar el vocabulario relacionado con festividades y costumbres, y proporcionar un contexto cultural que enriquezca el conocimiento de los estudiantes sobre las tradiciones españolas. Esto incluye el aprendizaje de términos específicos como "Día de la Hispanidad", "Navidad", "Día de Reyes", y nombres de fiestas locales.
- **Identificación de fechas y eventos:** Practicar la habilidad de asociar fechas específicas con eventos importantes, lo cual es fundamental para entender el calendario cultural y festivo de España.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

- **Conexión entre texto e imágenes:** Fomentar la capacidad de los estudiantes para relacionar la información textual con imágenes, si estas estuvieran presentes en el manual, ayudando así a reforzar la memoria visual y la comprensión global.
- **Reconocimiento de la importancia de las fiestas locales:** Destacar la importancia de las fiestas locales en la vida social y cultural de diferentes regiones de España, fomentando un respeto y aprecio por la diversidad cultural dentro del país.
- **Fomento de la curiosidad y la motivación:** Despertar el interés de los estudiantes por aprender más sobre las costumbres y tradiciones de España, motivándolos a investigar y explorar más allá del contenido del ejercicio.

La comprensión escrita. El libro presenta una variedad de textos en la expresión lectora que se ven seguidas por unas actividades en la comprensión escrita con el fin de ayudar a los estudiantes a comprender y redactar textos sencillos sobre presentaciones personales, incluyendo nombre, edad, nacionalidad, ocupación y hobbies, ofreciendo como ejercicios leer cartas de presentación y responder a preguntas sobre la información personal contenida en ella.

En el ámbito de la familia y la vida cotidiana, por ejemplo, el objetivo central es facilitar la comprensión de textos que describen las relaciones familiares y las estructuras familiares básicas. Además de permitir a los estudiantes entender y hablar sobre rutinas diarias y actividades habituales.

A continuación, presentaremos algunos ejemplos:

Ejemplo 1: p. 53, número 22

Escribid cuatro frases sobre vuestros compañeros con muy o un poco.

Ej.: María es muy alta.

1.....

2.....

3.....

4.....

A través de la muestra presentada y de nuestra observación en la clase, se puede indicar que el objetivo de la practica fue:

- **Desarrollo las habilidades de descripción:** Fomentar la capacidad de los estudiantes para describir personas utilizando adjetivos calificativos acompañados de los adverbios "muy" y "un poco". Esto ayuda a mejorar su precisión y claridad al expresar características.
- **Practicar el uso de adverbios de cantidad:** Enseñar a los estudiantes a utilizar adecuadamente los adverbios de cantidad "muy" y "un poco" para matizar la intensidad de las cualidades descritas. Esto es fundamental para enriquecer su expresividad y adecuación en el uso del lenguaje.

Todas las actividades propuestas llevan la misma pregunta de: Escucha y completa. Por ejemplo, en la p.67 ejercicio núm. 3:

- María: ¡hola, Juan! ¿Qué te pasa? Tienes mala.
- Juan: Sí, no me encuentro bien; estoy muy..... y me duele la
- María: Pues tómate un vaso de leche y.
- Pepe: ¿Cómo estás, Alejandro?
- Alejandro: Estoy regular; me.....mucho la
- Luisa: ¿qué le pasa a tu madre?
- Fernando: Está....., tiene.....y le duelen mucho las
- Además tiene tos porque está un poco

En la p.77 ejercicio núm. 3. Escucha y completa:

- ¿Qué planes tienen?
- David: Hola, Paz, soy David. ¿Qué tal?
- Paz: ¿Muy bien, y tú?
- David: Bien, bien. Oye, te llamo para saber qué planes tienes para este fin de semana. ¿qué vas a hacer?
- Paz: Pues... el sábado por la mañana
- El trabajo de geografía, pero por la tarde no sé lo que haremos. ■Y tú?
- David: Yo..... por la tarde. Y el domingo voy a ir.
- Julio: Mamá, el próximo lunes con el colegio.
- Madre: ¡qué bien! y dónde vais a ir?
- Julio: Unas excavaciones arqueológicas.
- Luis: {Tú qué vas a hacer el año que viene?
- Sonia: Quiero ser arquitecta, me gusta mucho el dibujo. ¿Y tú?
- Luis: Yo también voy a estudiar, quiero ser médico. Pero antes de ir a la universidad para aprender un idioma.

A partir de las actividades presentadas arriba parece que cada una de estas temáticas está diseñada para desarrollar la habilidad de comprensión oral de los estudiantes en contextos reales y prácticos, permitiéndoles mejorar su capacidad de escuchar y entender el español hablado en una variedad de situaciones cotidianas. Además, se ve muy claro que el objetivo de la

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

comprensión oral es reforzar la competencia auditiva de los estudiantes a partir de estimular su memorización léxica.

La fonética: El libro se enfoca en la enseñanza de la fonética española, proporcionando a los estudiantes las herramientas necesarias para pronunciar correctamente los sonidos básicos del idioma, tanto vocálicos como consonánticos. La práctica fonética se realiza mediante ejercicios de repetición, discriminación auditiva y producción oral.

Tabla 5.

Programa de las clases fonéticas del manual Mañana 1

Ortografía y fonética
Alfabeto (grafías y sonido)
La c
Las vocales
La g y la j
La r y la rr
Silabas tónicas y atonas
La c , z,
La q
La h
La b y la v
Uso de e, u , o
Sufijos aumentativos y diminutivos
La x y la s

Fuente. (Barberá et all, 2006, pp. 3-4)

En la mayoría de los ejercicios propuestos en el enfoque fonético notamos que existen muchos ejercicios de repetición donde los estudiantes escuchan palabras o frases y las repiten, enfocándose en la correcta articulación de los sonidos. Además de la discriminación auditiva donde tienen que escuchar una serie de sonidos o palabras y deben identificar diferencias o similitudes, mejorando su capacidad para distinguir fonemas. Todas estas prácticas les ayuden en la producción oral donde practican diciendo palabras y frases en voz alta, recibiendo retroalimentación sobre su pronunciación para corregir errores y mejorar su fluidez.

Los objetivos que quiere alcanzar mediante esta competencia son:

- **Pronunciación correcta:** Ayudar a los estudiantes a producir los sonidos del español de manera precisa, mejorando su acento y claridad en la comunicación oral.
- **Discriminación auditiva:** Desarrollar la capacidad de los estudiantes para identificar y diferenciar entre sonidos similares en el español, mejorando su comprensión auditiva.
- **Producción oral:** Fomentar la práctica activa de los sonidos aprendidos a través de la repetición y el uso en contextos variados, reforzando la memoria muscular y auditiva.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

- **Confianza en el habla:** Incrementar la confianza de los estudiantes al hablar en español, reduciendo la ansiedad y las barreras asociadas con la pronunciación incorrecta.

Ejemplos prácticos de ejercicios de fonética:

Ejemplo 1: (número 12, página 30). Escucha y repite. ¿Qué sonido es más fuerte?

Gato _ goma _ guerra _ jaula _ julio _ gema.

Este ejercicio tiene como finalidad que los estudiantes escuchen y repitan palabras con diferentes sonidos iniciales y mediales, identificando cuál de ellos es más fuerte. Esto ayuda a practicar la discriminación auditiva y la producción de sonidos consonánticos, especialmente las diferencias entre sonidos suaves y fuertes en español.

Ejemplo 2: (numero 13, página 30). Escucha estas palabras. ¿Qué sonido es?, ¿escuchas la vocal "u"?

Guiño- guerra -guisante- merengue.

Este ejercicio se centra en la identificación de la vocal "u" en diferentes palabras, así como en la pronunciación de combinaciones de consonantes y vocales. Al escuchar y repetir estas palabras, los estudiantes mejoran su habilidad para identificar y producir sonidos específicos, además de trabajar en la precisión de la pronunciación.

2.2.2 Puertas abiertas: En este libro hay varias unidades, cada unidad contiene de diversas reglas para desarrollar las ideas y competencias de los estudiantes, facilitar la comprensión y ayudarles a comunicarse. Su **contenido temático:** se divide sobre las cuatro competencias con el fin de desarrollar las capacidades de los estudiantes.

Tabla 6.

Programa del manual escolar Puertas Abiertas

Ámbitos	Competencias gramaticales
Ámbito personal Los jóvenes de hoy b los sueños	Repaso del futuro: formación y empleo Expresión de la hipótesis Repaso de ser y estar Empleo de adjetivos con ser o estar Expresión de sentimientos con infinitivo, sustantivo y subjuntivo Expresión de valoración con infinitivo Expresión de la esperanza. Expresión del deseo. Pretérito imperfecto de subjuntivo Condicional:

	formación y empleo. Perífrasis de infinitivo
<p>Ámbito educativo</p> <p>A-el mundo de la educación de la enseñanza</p> <p>b- la educación de un buen ciudadano</p>	<p>Expresión de la condición Gerundio: formación y empleo Perífrasis de gerundio</p>
<p>Ámbito profesional</p> <p>a-construir el mañana</p> <p>b- el mundo empresarial o del trabajo</p>	<p>Expresión temporal con infinitivo, indicativo y subjuntivo Expresión de finalidad con infinitivo y subjuntivo Estilo directo e indirecto La impersonalidad Usos y valores de participio.</p>
<p>Ámbito científico y tecnológico</p> <p>A- los inventos</p> <p>B- el pro y el contra de la tecnología</p>	<p>La voz pasiva. Los verbos de opinión y percepción Expresión de la causa. Expresión de la causa con indicativo y con subjuntivo Expresión de la concesión con indicativo y subjuntivo</p>
<p>Ámbito - páginas eternas</p> <p>A- rutas literarias</p> <p>B- rutas históricas</p>	<p>Repaso de los tiempos pasados Correspondencia de los tiempos del subjuntivo con los del indicativo y condicional Repaso consolidación empleo indicativo/subjuntivo: Oraciones independientes Oraciones sustantivas Oraciones adverbiales</p>

Fuente. (Guezati et all, 2009, pp. 3-5)

Competencia gramatical: Es crucial porque permite a los estudiantes comprender y aplicar correctamente las reglas del idioma. El conocimiento y uso adecuado de la sintaxis, la morfología y la semántica es parte de esta competencia, lo que facilita la construcción de oraciones coherentes y precisas. De las secuencias propuestas:

La oración activa y pasiva: El objetivo de la enseñanza de la oración activa y pasiva en el libro "Mañana 1" es ayudar a los estudiantes a comprender cómo se estructura una oración en ambos modos y distinguir entre ellos. Esto no solo mejora su capacidad de análisis gramatical,

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

sino que también potencia su habilidad lingüística, permitiéndoles expresar la misma idea de diferentes maneras dependiendo del contexto.

A través de esta clase se pretende llegar a:

- **La comprensión de la estructura gramatical:** Aprender a transformar oraciones de activa a pasiva ayudando a los estudiantes entender la estructura de las oraciones y cómo los diferentes elementos de una oración (sujeto, verbo, objeto) pueden ser reorganizados.
- **La flexibilidad en la expresión:** Los estudiantes ganan la habilidad de expresar la misma idea de múltiples formas, lo cual es útil para variar el estilo y adecuar el lenguaje a diferentes contextos comunicativos.
- **La mejora de la precisión lingüística:** Al trabajar con oraciones activas y pasivas, los estudiantes aprenden a usar los tiempos verbales correctamente y a concordar los participios con los sujetos, mejorando así su precisión y corrección lingüística.
- **Al desarrollo del análisis gramatical:** Los ejercicios de transformación fomentan el análisis de las oraciones, permitiendo a los estudiantes identificar sujetos, objetos y verbos, y comprender cómo se relacionan entre sí.

De los ejercicios prácticos, p. 109, núm. 3. Transforma estas oraciones activas en oraciones pasivas con ser + participio

- | | |
|--|--|
| ❖ El campesino labra la tierra..... | Los albañiles construyeron un edificio |
| ❖ Los mecánicos habían pintado el coche..... | El fontanero ha arreglado los grifos de la bañera..... |
| ❖ El electricista repara el aparato..... | El profesor explica la lección..... |
| | El periodista escribe un artículo de prensa..... |

La oración sujeto impersonal, donde se ofrece la siguiente explicación antes de la practica:

Tabla 7.

Regla gramatical de la oración sujeto impersonal

Es cierto que
 Es seguro que + modo indicativo
 Está claro que

Es incierto que
 Es importante que
 Es convincente que + modo subjuntivo
 Es maravilloso que

Está bien / mal que

Fuente. Elaboración propia

La explicación se ve acompañada por una práctica con el fin de probar los conocimientos de los estudiantes:

Termina libremente las frases siguientes (p.74, número 7)

- ❖ Es cierto que los jóvenes.....
- ❖ Está bien que los padres.....
- ❖ Es seguro que los deportes.....
- ❖ Es importante que las relaciones familiares.....
- ❖ Es maravilloso que la música.....

El libro presenta una variedad gramatical basada principalmente en el uso de los tiempos verbales con el fin de permitir que los estudiantes no solo aprendan las formas y usos de los tiempos verbales (el modo subjuntivo, el pretérito perfecto e imperfecto...etc.) sino que también practiquen y apliquen estos conceptos en contextos prácticos y comunicativos.

Tabla 8.

Reglas gramaticales del modo indicativo y el modo subjuntivo

Experiencia: antecedentes específicos	No experiencia: antecedente no específico
Tengo algunos amigos que son extranjeros	No tengo ningún amigo que sea extranjero.
Hoy día, apenas hay gente que no sabe leer.	Hoy día, apenas hay gente que no sepa leer
+	+
Indicativo	Subjuntivo

Fuente. Elaboración propia

El libro ofrece pruebas y actividades para cada apartado, por ejemplo, en el modo subjuntivo después de ofrecer una clase bien presentada, el libro propone la actividad siguiente:

Responde afirmativa o negativamente. (p.111, núm. 5).

- ¿Piensas que habrá una tercera guerra mundial?
- ¿Crees que disminuirá la producción de aparatos electrodomésticos?
- ¿Observas que va desapareciendo la contaminación?
- ¿Ves que hay menos coches en las carreteras?
- ¿Piensas que los jóvenes son adictos al móvil?
- ¿Crees que desaparecerá el hambre en el tercer mundo?

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

- ¿Pensáis que los inventos evolucionarán?
- ¿Piensas que China será la otra gran potencia?

En esta actividad, los estudiantes se enfrentan a una serie de preguntas que les invitan a expresar sus opiniones o juicios sobre diferentes situaciones o temas relacionados con el uso del subjuntivo en español. Las preguntas están diseñadas para fomentar la reflexión y la discusión sobre aspectos relevantes de la gramática y la sociedad, al tiempo que promueven el uso activo del idioma.

En la clase de **Oraciones adverbiales**, (p. 194), se ofrece la siguiente explicación:

Tabla 9.

Reglas gramaticales de las oraciones adverbiales

Oraciones causales	Oraciones finales: expresar finalidad
Porque, Puesto que, ya que, dado que, visto que	Para + Infinitivo
En vista de que, gracias a que, a causa de que, como, que, es que + Indicativo	Para que + Subjuntivo
Por(no)+ infinitivo	
No porque(no), No es que (no)+ Subjuntivo	A fin de (que)
	Con vista a (que)
	Con el fin de (que) +infinitivo/Subjuntivo
	Con el propósito de (que)
	Con la idea de (que)

Fuente. Elaboración propia

Competencia lectora: es crucial porque ayuda los estudiantes a desarrollar habilidades fundamentales para comprender y analizar textos. Esta competencia es esencial para el aprendizaje porque facilita la adquisición de conocimientos, mejora el pensamiento crítico y fomenta la capacidad de interpretar y evaluar de manera efectiva la información. De las muestras presentadas en el libro:

Texto 1

Según las últimas estadísticas, a algunos jóvenes de hoy lo que más les gusta hacer en su tiempo libre es salir a la calle en compañía de sus amigos. La calle se ha convertido en su

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

refugio favorito. Los (ciberas) son sus nuevos templos. Cuando están en casa se pasan la mayoría del tiempo viendo los programas de televisión o encerrados en su habitación escuchando canciones o navegando por Internet.

Por lo general su confianza en las instituciones es muy baja. Tienen poco gusto por el trabajo.

Los jóvenes de hoy vuelven cada vez más independientes y despreocupados. Son menos políticos y más ecológicos. No les interesa nada. Su mayor preocupación es el dinero. Su principal aspiración es disfrutar mejor la vida

Fuente. (Guezati et all, 2009, p. 44)

El texto tiene como objetivo describir y analizar las tendencias y comportamientos actuales de los jóvenes.

Texto 2

Un problema que se agrava.

El trabajo infantil no es un fenómeno nuevo; sí lo es el progresivo aumento del número de menores que entran a formar parte del mercado de trabajo y la edad cada vez más baja en la que niñas y niños son lanzados o se lanzan a ese mercado. También es reciente la toma de conciencia del problema y sus repercusiones en su conjunto.

¡Urge la erradicación del trabajo de los niños!

¿Por qué?

Porque hay, en todo el mundo, niños muy pequeños a quienes se hace trabajar por la fuerza.

Porque hay niños sometidos a servidumbre o esclavitud; empleados en trabajos peligrosos; privados del derecho a la educación o, simplemente, de vivir su propia infancia.

Porque están sujetos a explotación y no gozan de los derechos humanos fundamentales que se reconocen a los adultos.

Por todo eso, el objetivo es la erradicación del trabajo infantil

Fuente. (Guezati et all, 2009, p. 44)

Este párrafo tiene como objetivo resaltar la urgencia y la necesidad de acabar con el trabajo infantil, destacando tanto el aumento progresivo de menores en el mercado laboral como las graves consecuencias que esto tiene. También enfatiza las razones humanitarias y de derechos fundamentales por las cuales es necesaria esta eliminación.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

Competencia oral: es importante en los libros educativos porque ayuda a los estudiantes a desarrollar sus habilidades necesarias para comunicarse bien. La comprensión auditiva, la interacción social y el pensamiento crítico se mejoran con esta habilidad. El libro propuesto en la página 70 propone el siguiente ejemplo:

¿Piensas que los gobiernos de los países ricos podrán movilizar los medios necesarios y responder a estos desafíos de la humanidad? ¿Consideras que se pueden conseguir estos objetivos antes del año 2015? ¿Por qué? ¿Cuáles son los principales obstáculos? Y tú ¿cómo piensas que puedes ayudar de forma individual?

En la p. 63 ejercicio n 2 - Pregunta a tu compañero/a lo que se le da bien/mal, lo que le cuesta. Elige algunas de las preguntas y responde, usando las expresiones del recuadro:

- ¿Qué asignaturas se te dan bien, daban bien?
- ¿Utilizas alguna estrategia?
- ¿Qué haces cuando no sabes el significado de una palabra? ¿Qué haces para recordar palabras nuevas?
- ¿Qué haces para mejorar tu pronunciación?

La mayoría de Las actividades en esta fase tienen como objetivo mejorar las habilidades comunicativas orales de los estudiantes, incluida la comprensión y creación de mensajes, la interacción con otros y la expresión de pensamientos y sentimientos de manera coherente y clara.

Comprensión escrita: Las habilidades cognitivas mejoran con la comprensión escrita, lo que permite a los estudiantes procesar y analizar información de manera crítica y efectiva. el libro propuesto los siguientes ejemplos:

Tabla 10.

Muestras de la competencia escrita de Puertas Abiertas

Texto	Pregunta
Vivimos en una sociedad de ocio y cada día emergen nuevas actividades.	¿Cuáles piensas tú que serán los socios del futuro?
A pesar de estos ocios al alcance de todos, vivimos en una sociedad estresada.	¿Cómo explicas tú tal contradicción?
Saber un idioma favorece el contacto con otras personas, el conocimiento de otras culturas, pero es además una vía segura para abrirse camino en el mundo laboral y profesional	Comenta esta cita poniendo de relieve ¿por qué es tan importante estudiar muchas lenguas?

Fuente. (Guezati et all, 2009, p. 47)

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

El objetivo de las actividades de redacción es mejorar las habilidades de comunicación escrita de los estudiantes de secundaria. Estas actividades están diseñadas para desarrollar las habilidades necesarias para adquirir la lectura y la escritura.

2.3 Evaluación de la Adecuación de los Manuales "Puertas Abiertas" y Mañana 1 para estudiantes de Tercer curso de Bachillerato.

Para analizar la adecuación de los manuales de español "Mañana 1" y "Puertas Abiertas" al nivel de los estudiantes de tercer curso de bachillerato, propusimos una serie de ejercicios de gramática y expresión escrita. Los estudiantes realizaron estos ejercicios de manera individual y luego colectivamente. A continuación, presentaremos un análisis detallado basado en los resultados obtenidos:

Los ejercicios de gramática que sugerimos consistieron en actividades estructuradas diseñadas para practicar el uso del lenguaje. Estas actividades incluían: conjugaciones Verbales: en los que los estudiantes debían conjugar verbos en diferentes tiempos y modos verbales y rellenar Huecos o completar frases con espacios en blanco que los estudiantes debían completar con la forma gramatical correcta.

Por otro lado, los ejercicios de producción escrita se centraron en: redacción de Párrafos, donde los estudiantes debían escribir párrafos sobre temas específicos, aplicando las reglas gramaticales aprendidas y también la composición de textos creando textos más extensos, como, donde debían utilizar de manera correcta y coherente las estructuras gramaticales practicadas.

A continuación, presentaremos las actividades propuestas:

Para las actividades de gramática realizadas de manera individual y colectiva, propusimos a los estudiantes el ejercicio 7 de la página 74 del manual "Puertas Abiertas", que trata sobre las oraciones con sujeto impersonal, donde se les pidió completar los espacios en blanco libremente.

Pregunta: Termina libremente las frases siguientes:

- Es cierto que los jóvenes.....
- Está bien que los padres.....
- Es seguro que los deportes.....
- Es importante que las relaciones familiares.....
- Es maravilloso que la música.....

Tabla 11.

Respuestas individuales de Puertas Abiertas

El modo verbal/pregunta	P. de indicativo	Subjuntivo	Futuro	Pretérito perfecto
Es cierto que	35%	40%	0%	25%
Es importante que /es maravilloso que	44%	45%	2%	9%

Tabla 12.

Respuestas colectivas de Puertas Abiertas

El modo verbal/pregunta	P. de indicativo	Subjuntivo	Futuro	Pretérito perfecto
Es cierto que	80%	18%	0%	2%
Es importante que /es maravilloso	75%	19%		6%

Durante la actividad, los estudiantes respondieron de manera individual a las preguntas del libro "Puertas Abiertas". Sin embargo, se observó que cometieron algunos errores. Esto se debió a que los ejercicios eran algo vago y difícil, y no se proporcionó ayuda ni orientación adicional.

Para las actividades individuales y colectivas de gramática de libro del alumno, les hemos propuesto: el uso del futuro, la actividad número 9, la página 79

Pregunta: Escribe qué harás este fin de semana.

- Ejemplo: Si llueve - me quedaré en casa.
- Si hace mucho calor.....
- Si nieva.....
- Si hace sol.....
- Si hace frío.....

Tabla 13.

Respuestas individuales de Mañana 1

Modo verbal	Presente de indicativo	Futuro	Subjuntivo
Porcentaje	3%	94%	3%

Tabla 14.

Respuestas colectivas de Mañana 1

Modo verbal	Presente de indicativo	Futuro	Subjuntivo
Porcentaje	0%	100%	0%

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

A partir de los datos adjuntados en las tablas se ve muy claro que los ejercicios resultaron del libro Mañana 1 resultaron menos complicados para los estudiantes. Esto se debe a que el manual proporcionaba ejemplos claros sobre cómo resolver los ejercicios, lo que facilitó la comprensión y resolución de los ejercicios.

En la fase de solución colectiva, los estudiantes trabajaron juntos para corregir los errores cometidos en los ejercicios individuales. Este enfoque colaborativo permitió que los alumnos compararan sus respuestas, discutieran los errores y llegaran a una solución correcta de manera conjunta, esto lo que se muestra en la tabla por el porcentaje de 100%

Además, elegimos dos expresiones escritas para los estudiantes para saber el nivel de compatibilidad de los estudiantes con los libros y analizar más a fondo su método de trabajo, la primera del libro Puertas abiertas la pagina 46, la segunda del libro mañana p43:

El trabajo dividió en dos partes la primera fue de manera individual y la segunda fue colectiva. Empezamos por la individual:

Tema nº 1: Escribe un texto sobre tu relación con la felicidad: ¿cuál ha sido o es la etapa más feliz de tu vida?

Haces mal.; Te sientes satisfecho con las cosas que haces?; Y con tu vida en general? i Por qué ?; Qué te gustaría cambiar de ti o de tu vida? ; Crees que es posible? ¿Crees que podrías sentirte mejor?; Qué tendrías que hacer para lograrlo?

Tabla 15.

Evaluación de las respuestas individuales y colectivas de puertas Abiertas

Evaluación/ Nivel	Evaluación individual				Evaluación colectiva			
	1-3	4-6	7-8	9-10	1-3	4-6	7-8	9-10
	%	%	%	%	%	%	%	%
Uso de la gramática	60	35	4	1	42	44	7	7
Vocabulario	65	33	2	1	40	4	0	6
Ortografía	70	23	4	3	60	30	8	2

En expresiones escritas individuales en puertas abiertas tema de la felicidad fue una pregunta directa para escribir un tema sin sugerencias ni asistencia o desarrollar una metodología para escribir un texto sobre el tema por lo que hubo tantos errores.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

En cuanto al uso de la gramática en la fase individual, la mayoría de los estudiantes (60%) se encuentran en el nivel más bajo (1-3), indicando dificultades significativas en el uso de la gramática. Por otro lado, solo un 5% alcanza niveles altos (7-10).

En la fase colectiva, la proporción de estudiantes en el nivel más bajo disminuye al 42%. Hay un notable aumento en los niveles medios (4-6), subiendo al 44%. Los niveles más altos también muestran un incremento, alcanzando un 14% en total (7-8 y 9-10).

El uso del Vocabulario en la fase Individual muestra que el 65% de los estudiantes se encuentra en el nivel más bajo (1-3) y solo un 3% alcanza niveles altos (7-10). Por otro lado, en la fase colectiva la proporción de estudiantes en el nivel más bajo disminuye al 40% y los niveles medios (4-6) aumentan significativamente al 44%, los niveles más altos también aumentan al 16% (7-8 y 9-10).

En la Ortografía, la mayor parte de los estudiantes (70%) está en el nivel más bajo (1-3), donde solo un 7% alcanza niveles altos (7-10). Mientras que en el trabajo colectivo la proporción de estudiantes en el nivel más bajo disminuye al 60%. Y la calificación (4-6) aumenta al 30%. Además, Los niveles más altos muestran una ligera mejora, alcanzando un 10% (7-8 y 9-10).

De los datos adjuntados se puede decir que La colaboración mejora las capacidades y competencias de los estudiantes, reduciendo significativamente los niveles bajos y aumentando tanto los niveles medios como altos.

Tema n 2: En España, las tiendas abren por la mañana a las diez y cierran a las dos. A las cinco abren otra vez y cierran a las ocho y media. Algunas tiendas están abiertas todo el día.

Los españoles suelen desayunar a las ocho y empiezan a trabajar a las ocho y media o a las nueve. Las dos o dos y media es la hora de la comida más importante en España. Algunos duermen la siesta y otros vuelven al trabajo y salen a las seis o las siete.

Por la noche solemos cenar a las nueve o las diez y nos acostamos tarde.

En grupos, escribid un texto similar que presente los horarios y las costumbres de vuestro país.

Tabla 16.*Evaluación de las respuestas individuales y colectivas de mañana 1*

Evaluación/ Nivel	Evaluación individual				Evaluación colectiva			
	1-3	4-6	7-8	9-10	1-3	4-6	7-8	9-10
		%	%	%	%	%	%	%
Uso de la gramática	42	40	14	4	5	55	25	15
Vocabulario	33	52	12	3	10	62	15	13
Ortografía	38	41	20	1	30	49	12	9

El uso de la gramática en la fase Individual, 42% tuvieron la calificación entre 1-3 mostrando un alto porcentaje de estudiantes con dificultades significativas en gramática. Mientras que: 40% tuvieron una calificación entre 4-6 mostrando un nivel medio. Algunos estudiantes con buen desempeño marcan el 14%. El nivel 9-10 muy pocos estudiantes con excelente desempeño (4%)

En la fase Colectiva hemos notado gran reducción en el porcentaje de estudiantes con dificultades significativas (1-3: 5%). Además, la mayoría de estudiantes en un nivel medio (4-6: 55%), por lo tanto, hay un incremento en los estudiantes con buen desempeño (7-8: 25%), y aumento significativo en estudiantes con excelente desempeño (9-10: 15%)

En cuanto al vocabulario: en la fase individual se notó bastante alto porcentaje de estudiantes con dificultades en vocabulario con una calificación de 1-3: 33%. Además, la mayoría de estudiantes tienen un nivel medio de 4-6: 52% y son muy pocos los que han tenido un excelente desempeño. Por otro lado, la fase Colectiva muestra una reducción en el porcentaje de estudiantes con dificultades por un porcentaje de 10% para la calificación de 1-3, y un significativo aumento en estudiantes con excelente desempeño con un porcentaje de 13% para la calificación de 9-10

Hablando de la ortografía, individualmente hemos registrado un alto porcentaje de estudiantes con dificultades en ortografía (1-3: 38%), lo que tienen un buen nivel su porcentaje se escala entre 20%.

En la fase colectiva hemos registrado una reducción en el porcentaje de estudiantes con dificultades y un aumento notable en el nivel medio y una disminución en el porcentaje de

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

estudiantes con buen desempeño). Mientras que los estudiantes que han registrado un buen desempeño son 9%

Así que se puede decir que, aunque el trabajo en grupo mejoró la ortografía, la mejora fue menos significativa en comparación con la gramática y el vocabulario.

2.4 Análisis de los hallazgos

A continuación, presentaremos los resultados de la investigación sobre el contenido de los dos manuales y su impacto en el fortalecimiento de las cuatro habilidades lingüísticas de los estudiantes. Posteriormente, analizaremos la adecuación de este contenido en relación con las capacidades de los alumnos.

Nivel lingüístico-gramatical: En "Puertas Abiertas" 3AS, encontramos una gama más amplia de tiempos verbales, modos verbales más complejos, y temas gramaticales avanzados como el sujeto, el condicional y el uso de diferentes tiempos verbales en contexto. Por otro lado, "Mañana 1" se enfoca en conceptos gramaticales básicos como el presente, pasado y futuro simples, así como en las estructuras básicas de las oraciones. La diferencia se debe a que "Puertas Abiertas" es un libro oficial y académico, diseñado para preparar a los estudiantes para un examen final, mientras que "Mañana 1" es un libro externo destinado a complementar el aprendizaje.

Nivel comunicativo: Ambos libros están orientados al aprendizaje del español, y se centran en desarrollar las habilidades de comunicación oral y escrita del alumno a través de actividades prácticas. Sin embargo, el nivel de complejidad de las actividades y los requisitos de comunicación son mayores en "Puertas Abiertas" 3AS en comparación con "Mañana 1". Esta diferencia en la complejidad puede limitar un ambiente propicio para que los alumnos se comuniquen entre sí en "Puertas Abiertas", mientras que "Mañana 1" facilita un entorno más accesible para la comunicación entre los estudiantes.

Nivel cultural: "Puertas Abiertas" incluye una serie de textos que emplean diversas estrategias y técnicas para promover la conciencia cultural entre los estudiantes. Este libro es rico de contenido cultural y contiene textos sobre poesía, obras de teatro y proyectos relacionados con eventos como el Día del Profesor, el Día Internacional de la Juventud y el Día Internacional de la Mujer, así como temas como la situación de los niños en el mundo en 2007. Su objetivo es fomentar la comprensión cultural y desarrollar habilidades lingüísticas, personales y sociales.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

Por otro lado, "Mañana 1" adopta un enfoque cultural accesible y contextualizado, utilizando un lenguaje sencillo y ejemplos cotidianos para presentar los aspectos culturales de manera comprensible para estudiantes principiantes. Este libro aborda temas diversos y entretenidos, ofreciendo diálogos y ejercicios basados en situaciones de la vida diaria, como presentarse, hacer compras, y describir la familia y el hogar. De esta manera, ayuda a los estudiantes a familiarizarse con el uso práctico del idioma en contextos culturales relevantes. Aunque se trata de un nivel inicial, "Mañana 1" busca mostrar la diversidad cultural.

Nivel de idioma y vocabulario: Hemos observado que el libro "Puertas Abiertas" está escrito en un lenguaje simple y claro. Utiliza un vocabulario rico y variado, introduciendo gradualmente nuevos términos y explicándolos de manera clara. Además, emplea una variedad de estructuras gramaticales, desde las más simples hasta las más complejas.

Por otro lado, el libro "Mañana 1" comparte estas características, destacando también por la riqueza de su vocabulario y la modernidad de sus términos. Sin embargo, a nivel de vocabulario, "Mañana 1" resulta un poco más fácil que "Puertas Abiertas".

El manual "Mañana 1" se ha demostrado como un recurso educativo altamente adecuado para los estudiantes de bachillerato por varias razones clave. A través de nuestra participación en diferentes clases y el análisis de las respuestas obtenidas en las fases prácticas propuestas, hemos observado un alto nivel de interacción y respuesta positiva por parte de los estudiantes con este manual. A continuación, se detallan las razones de esta adecuación:

Explicaciones y ejemplos: "Mañana 1" ofrece explicaciones detalladas y ejemplos claros en cada uno de sus ejercicios, lo que permite a los estudiantes entender mejor los conceptos, incluso si han olvidado alguna regla gramatical o detalle de la clase.

- Apoyo en la deducción de respuestas: Gracias a la información adicional y a los ejemplos proporcionados, los estudiantes pueden deducir las respuestas correctas, lo que facilita el aprendizaje autónomo y refuerza la confianza en sus habilidades.
- Estructuración progresiva: Los ejercicios están estructurados de manera progresiva, facilitando el avance gradual y seguro en el aprendizaje. Esto ayuda a los estudiantes a construir una base sólida y a comprender conceptos más complejos a medida que avanzan.
- Diversidad de actividades: El manual incluye una variedad de actividades que mantienen el interés de los estudiantes y los motiva a participar activamente en su aprendizaje.
- Nivel adecuado: "Mañana 1" está diseñado específicamente para el nivel de bachillerato, proporcionando un contenido que es desafiante pero accesible para los estudiantes de esta etapa.
- Base sólida desde el segundo curso: Los estudiantes de bachillerato que han utilizado "Mañana 1" en el segundo curso tienen una buena base de conocimientos, lo que facilita su desempeño en los ejercicios y actividades del manual.
- Mayor interacción: Se ha observado que los estudiantes interactúan más con "Mañana 1" en comparación con otros manuales. Esto puede deberse a la manera en que el contenido está presentado, fomentando la participación activa y el compromiso con el material.
- Mejores respuestas: Las respuestas de los estudiantes a los ejercicios de "Mañana 1" suelen ser más precisas y bien elaboradas, indicando una mejor comprensión y aplicación de los conceptos aprendidos.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

Así que, "Mañana 1" se destaca como un manual adecuado para los estudiantes de bachillerato debido a su capacidad para proporcionar explicaciones claras, ejemplos útiles, una estructura progresiva y una adaptación precisa al nivel educativo. Esto no solo facilita la comprensión y el aprendizaje, sino que también fomenta una mayor interacción y participación activa por parte de los estudiantes.

Conclusión

Nuestro objetivo desde el principio fue analizar y comparar dos manuales de español: "Puertas Abiertas" y "Mañana 1 - Libro del Alumno". La meta de este análisis es estudiar en profundidad el programa de estos manuales, dividiendo el trabajo en cinco etapas: contenido temático, competencia gramatical, comprensión lectora, comprensión oral y expresión escrita. Además, comparamos ambos manuales en cuatro niveles: nivel de idioma y vocabulario, nivel cultural, nivel lingüístico gramatical y nivel comunicativo.

Según los estudiantes de bachillerato, el manual "Mañana 1" es preferido porque es más sencillo, contiene palabras comprensibles y utiliza un estilo directo sin complejidad. Este hallazgo se basa en la corrección de sus copias, tanto individual como colectivamente. Observamos que los estudiantes trabajaron muy bien en los ejercicios gramaticales dentro de la clase y en trabajos colectivos. Esto se debe a que ya tenían una buena base gramatical desde el segundo curso académico.

Nuestra experiencia educativa mostró que el trabajo colectivo es más eficaz y beneficioso. Este enfoque proporciona a los alumnos un entorno de apoyo y motivación, desarrolla sus habilidades de comunicación y fomenta el aprendizaje activo y la participación. En contraste, el trabajo individual requiere mayor precisión y carece del apoyo y la motivación que ofrecen los compañeros.

A través de estos métodos, descubrimos que los estudiantes poseen un amplio conocimiento y tienen la capacidad de enfrentar diversas situaciones. Además, tienen habilidades que les permiten resolver problemas, colaborar y comunicarse mejor con sus compañeros.

Encontramos que el trabajo en equipo es más efectivo. Este enfoque no solo proporciona un entorno de apoyo y motivación, sino que también desarrolla habilidades de comunicación y fomenta un aprendizaje activo y participativo. Por el contrario, el trabajo individual, aunque necesario en ciertos contextos, puede carecer del apoyo y motivación de los compañeros.

A pesar de que "Mañana 1" es un libro externo útil, nuestra investigación y esfuerzo en este análisis nos llevan a concluir que "Puertas Abiertas" es un libro oficial que sirve enormemente al alumno argelino para desarrollar su nivel de lengua española. "Puertas Abiertas" ayuda a adquirir una competencia lingüística sólida y enriquecer el vocabulario, siendo un manual completo, rico y beneficioso. Los libros académicos son herramientas educativas importantes que juegan un papel clave en la enseñanza y el desarrollo de las habilidades de los estudiantes.

Diseño metodológico y análisis de los hallazgos

En resumen, mientras que "Mañana 1" destaca por su simplicidad y accesibilidad, "Puertas Abiertas" se considera más adecuado para un desarrollo integral del estudiante, ofreciendo un contenido más completo y beneficioso para el aprendizaje de la lengua española en el contexto argelino.

Bibliografía

Libros

- Barberá, I. L., Alonso, I., Gadanon, I., Zaragueta, P. (2006). *Mañana 1 un Libro Del Alumno*. Buroland: Student Edition.
- Guezati, A., Mitourni, H., Abada, C., Derriche, A. (2009). *Puertas Abiertas*. Argelia: Office National des Publications Scolaires
- Krashen, S. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Pergamon Press.
- Krashen, S. (1988). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. New York: Prentice-Hall International.
- Patiño, L. (2018). *Teorias y métodos conductismo*. Bogotá: fundación Universitaria del Área Andina.
- Stephen, K. (1982). *Principle and practice in second language acquisition*. New York: Pergamon Press.
- Viúdez, F. C. (2021). *Español en marcha*. Ediciones Edinumen.

Revistas

- Alexander Paz González, F. L. (2023). Teoría sociocultural: potencialidades para motivar la clase de Historia de Cuba en las universidades. *EduSol*, 83(23). Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S1729-80912023000200014&script=sci_arttext
- Carvajal, C. A. (2013). Método “Traducción gramatical”, un histórico error lingüístico de perspectiva Orígenes, dinámicas e inconsistencias. *Dialnet Métricas*, 4(8), 243-263. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4805892>
- Estrella Magdalena Espinar Álava, J. A. (2020). El aprendizaje experiencial y su impacto en la educación actual. *Revista Cubana de Educación Superior*, 39(3), 125-147. Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0257-43142020000300012
- Gaona, G. (2013). Recursos didácticos en la enseñanza aprendizaje del español: percepción del alumnado, marco ELE. *Revista de didáctica ELE* (7), 1-18. Recuperado de https://marcoele.com/descargas/17/goicoechea_percepcion_recursos.pdf
- Kaben, M. (2018). El español en el Contexto Universitario Argelino. *Revista de Traducción y Lenguas*, 17(1), 85-92. Recuperado de <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/155/17/1/59445>

- Mebarka, B. (2010). El Tratamiento del Léxico en el Manual Un Mundo por Descubrir. *Revue de Traduction et Langues*, 32-45. Recuperado de [El Tratamiento del Léxico en el Manual Un Mundo por Descubrir/The Treatment of the Lexicon in the Manual A World to Discover | ASJP \(cerist.dz\)](#)
- Peña, A. V. (2011). Alicantinos en Argelia. Un viaje de ida y vuelta. *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneo* (10), 82-101. Recuperado de [Alicantinos en Argelia. Un viaje de ida y vuelta | Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos \(uam.es\)](#)
- Restrepo, A. P. (2010). Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras: Hacia una perspectiva crítica. *Revista universidad EAFIT*, 46(159), 71-85. Recuperado de [Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras. Hacia una perspectiva crítica \(eafit.edu.co\)](#)

Tesis

- Nadir, R. (2014). *La adaptación de los aspectos culturales en los manuales de ELE para la enseñanza del español en Argelia*. (Tesis de doctorado) Departament d'Estudis Anglesos i Alemanys. Recuperado de <file:///C:/Users/ideapad/Downloads/Tesi%20Rachid%20Nadir.pdf>
- Nahel, A. (2012). *Análisis del nuevo manual de español (Tesis de Magíster)*. Recuperado de Dspace: https://ds.univoran2.dz:8443/jspui/handle/123456789/3596?fbclid=IwAR2Ij1QYr6QSSdT_9khKk1RXzUeQERMhIxJ2dURtwYCyJ5a0mfCm-2iNWLM

Archivo PDF

- Bukvić, A. (2019). Manana 1 Libro Del Alumno. *Scibd*, 1-108. (Archivo PDF) Recuperado de <https://fr.scribd.com/document/397839867/Manana-1-Libro-del-Alumno-pdf>
- Elaid, L. N. (2010). Los españoles en Orán historia común y herencia lingüística. (Archivo PDF) *Universidad de Orán 2 Mohammed Ben Ahmed*, 331-339. Recuperado de [Actas - Asele Logroño 2016.pdf \(cervantes.es\)](#)

Sitios web

- Castillo, D. (9 febrero de 2018). *Chester Barnard - Teoría del Comportamiento Organizacional*. Consultado el 25 de abril de 2024 de: <https://time.graphics/es/event/716956>
- Jaramillo, A. H. (13 de mayo de 2019). *Panorama historique de la méthode « grammaire-traduction » pour l'enseignement des langues étrangères*. Consultado el 25 de abril de

2024 de Noslangue: <https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/fr/blogue-blog/methode-grammaire-traduction-grammar-translation-method-fra>

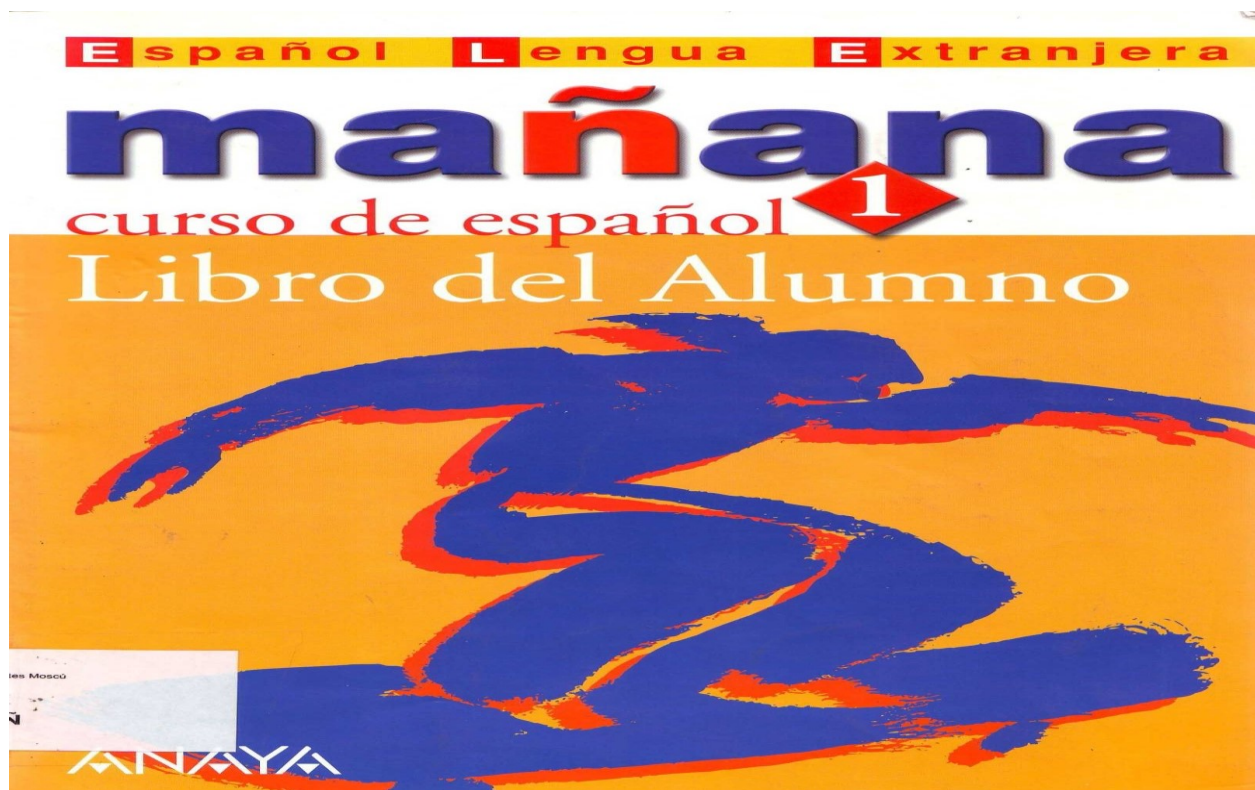
Mliani, D. (24 de enero de 2021). *La enseñanza del español en Argelia* . Consultado el 26 de abril de 2024 de : <https://www.hispanismodelmagreb.com/la-ensenanza-del-espanol-en-argelia/nacional>

Viúdez, F. C. (28 de julio de 2021). *Español en marcha*. Recuperado de Amazon: Consultado el 13 de mayo de 2024 de <https://www.amazon.com/-/es/Francisca-Castro-Vi%C3%BAdez/dp/8417730575>

Anexos

Anexo 1

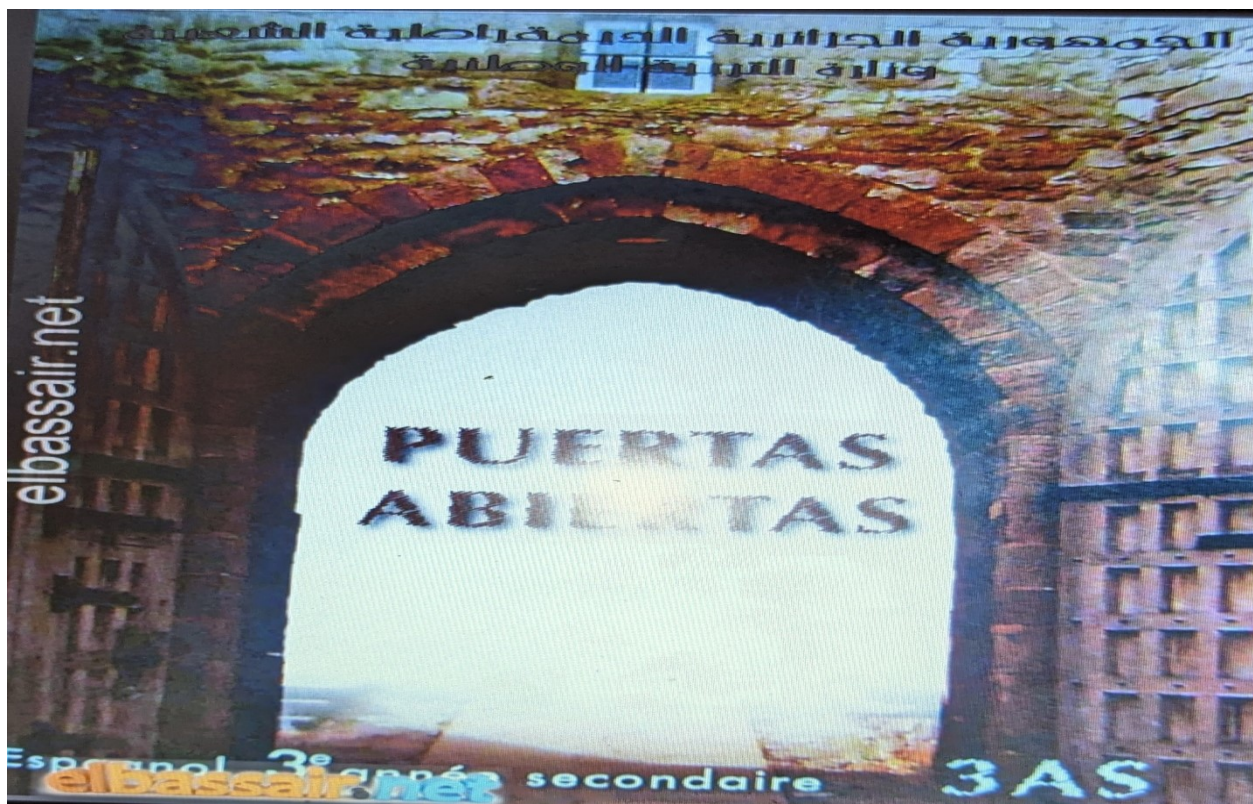
Portada del manual mañana 1



Fuente. <https://acortar.link/yoLdbS>

Anexo 2

Portada del manual Puertas abiertas



Fuente. (Guezati et al, 2009)

Anexo 3

El instituto de Mahmoudi Ibrahim



Fuente. <https://acortar.link/6sfH8R>

Anexo 4

Muestras de respuestas sobre la oración impersonal

7. Termina libremente las frases siguientes:
- Página #4
- Es cierto que los jóvenes están impelidos de los peligros.
 - Está bien que los padres protejan sus hijos.
 - Es seguro que los deportes tienen muchas categorías.
 - Es importante que las relaciones familiares sean ligadas.
 - Es maravilloso que la música sea una buena arte.

Anexo 5

Muestras de respuestas sobre el tema de la felicidad

Temario 212 Escríbe un texto sobre tu relación con la felicidad = ¿cuál ha sido o es la etapa más feliz de tu vida? ¿cómo te sientes actualmente? ¿A qué lo que te gusta, lo que sabes hacer bien y lo que haces mal - ¿te sientes satisfecho con las cosas que haces? ¿Y con tu vida en general? ¿Por qué? ¿Qué te gustaría cambiar de tu vida? ¿Crees que es posible? ¿Crees que podrías sentirte mejor? ¿Qué tendrías que hacer para lograrlo?

- La etapa más feliz de mi vida aún no he llegado ~~porque~~ y espero que llega cuando obtendré el bachillerato, con una buena nota y elegiré la especialidad que quiero. Ahora me siento preocupando y miedo por las exámenes, me gusta ver series y películas coreanas, ~~lo que~~ hago bien es escribir poemas a expresar mis sentimientos, también me gusta hacer dulces. Pero no soy buena mala en la preparación de la comida. Si, me siento satisfecho con las cosas que hago porque, soy una chica amable, cariñosa y adorable, obediente a mis padres, y estoy excelente en mis estudios. me gustaría ser una ~~persona~~ chica fuerte y tendrá ~~una~~ buena personalidad y ser una chica independiente sin depender de nadie. Si, es posible, y para lograrlo. hay que ~~estudiar~~ estudiar mucho y sereno para obtener el bachillerato y obtener después una buen puesto de trabajo.

Anexo 6

Muestras sobre el trabajo individual y colectivo

En España, las tiendas abren por la mañana a las diez y cierran a las dos. A las cinco abren otra vez y cierran a las seis y media. Algunas tiendas están abiertas todo el día. Los españoles suelen desayunar a las ocho y empiezan a trabajar a las ocho y media o a las nueve. Las dos de la tarde es la hora comida más importante en España. Algunos duermen la noche y vuelven al trabajar y salen a las seis o las siete. La noche solemos cenar a las nueve o las diez y nos acostamos tarde.

En Argelia, las tiendas abren por la mañana a las diez, la mayoría cierran a la una para la oración del día (Dhuhar) y abren otra vez a las doce y cierran otra vez para la oración del Asr a las cuatro y cierran a las seis y media este para la programación del invierno. Para el verano, se cambia. Las tiendas abren temprano en la mañana a las ocho y cierran como siempre a la una y abren a las once y media hasta y cierran para la oración otra vez a las cuatro y abren después, y cierran hasta la tarde a las nueve.

Resumen

Este trabajo se centra en analizar la adecuación de dos libros de enseñanza de español, "Mañana 1" y "Puertas Abiertas", dirigidos a los niveles básicos y a los estudiantes del tercer curso de bachillerato. Utilizando un estudio de caso, donde se evalúan los contenidos y su aplicación en el aula, comparando sus fortalezas y debilidades. proporcionando una guía informada para elegir el manual más adecuado para los estudiantes.

Palabras clave: Manual escolar, Puertas abiertas, Mañana 1, Evaluación, adecuación.

Abstract

This work focuses on analyzing the suitability of two Spanish teaching books, "Mañana 1" and "Puertas Abiertas," aimed at basic levels and third-year high school students. Using a case study approach, the content and its application in the classroom are evaluated, comparing their strengths and weaknesses, and providing an informed guide for choosing the most appropriate textbook for the students.

Keywords: Textbook, Puertas Abiertas, Mañana 1, Evaluation, Suitability.

المخلص

يركز هذا العمل على تحليل مدى ملاءمة كتابي تعليم اللغة الإسبانية، "Mañana 1" و"Puertas Abiertas"، الموجهين للمستويات الأساسية ولطلاب السنة الثالثة من المرحلة الثانوية. باستخدام منهجية دراسة الحالة، يتم تقييم المحتوى وفاعلية تطبيقه في الفصول الدراسية، ومقارنة نقاط القوة والضعف لكل منهما، وتقديم دليل مستنير لاختيار الكتاب المدرسي الأنسب للطلاب.

الكلمات المفتاحية : Puertas Abiertas , Mañana 1 ، التقييم، الملاءمة.